
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶叙事：根据对前奴隶(slave Narratives A Folk History Of Slavery In) 000001

2. 奴隶叙事：根据对前奴隶(slave Narratives A Folk History Of Slavery In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶叙事：根据对前奴隶(Slave Narratives A Folk History of Slavery in)

第1/2页

[sleɪv]	['nærətɪvz]
SLAVE	**NARRATIVES**
奴隶	叙事

奴隶叙事

[ə; eɪ]	[fəʊk]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]
A	**Folk**	**History**	**of**	**Slavery**	**in**	**the**	**United**	**States**
一个	民间	历史	的	奴隶制	在	这	团结的	各州

美国奴隶制民间史

[frɒm; frəm]	['ɪntərˌvjʊ]	[wɪð]	['fɔːmə(r)]	[sleɪvz]
From	**Interviews**	**with**	**Former**	**Slaves**
从	访谈	和	以前的	奴隶

摘自对前奴隶的采访

['taɪprɪtn]	['rekɔːdz]	[prɪ'peəd]	[baɪ]
TYPEWRITTEN	**RECORDS**	**PREPARED**	**BY**
打字稿	记录	准备	经过

由......准备的打字记录

[ðə; ði]	['fedərəl]	['raɪtər]	-	PROJECT1936	-	-
THE	**FEDERAL**	**WRITERS**	**'**	**PROJECT1936**	**-**	**1938**
这	联邦	作家	-	PROJECT1936	-	-

联邦作家计划 1936-1938

[ə'sembəld]	[baɪ]
ASSEMBLED	**BY**
组装	经过

由......组装

[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
THE	**LIBRARY**	**OF**	**CONGRESS**	**PROJECT**
这	图书馆	的	国会	项目

美国国会图书馆项目

[wɜːk]	['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
WORK	**PROJECTS**	**ADMINISTRATION**
工作	项目	行政

工作项目管理

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]
FOR	**THE**	**DISTRICT**	**OF**	**COLUMBIA**
为了	这	区	的	哥伦比亚

哥伦比亚特区

['spɒnsəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]
SPONSORED	**BY**	**THE**	**LIBRARY**	**OF**	**CONGRESS**
赞助	经过	这	图书馆	的	国会

由美国国会图书馆赞助

['wɒʃɪŋtən]	-
WASHINGTON	**1941**
华盛顿	-

华盛顿 1941

['fedərəl] [wɜːks] ['eɪdʒənsi]
FEDERAL WORKS AGENCY
联邦 作品 机构

联邦工程署

[wɜːk] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
WORK PROJECTS ADMINISTRATION
工作 项目 行政

工作项目管理

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]
FOR THE DISTRICT OF COLUMBIA
为了 这 区 的 哥伦比亚

哥伦比亚特区

[pɔːl] ['edwədz] , [əd'mɪnɪstreɪtə(r)]
Paul Edwards , Administrator
保罗 爱德华兹 , 行政人员

保罗·爱德华兹，管理员

[,æmə'liː][es] . [feə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] ['sɜːvɪs] ['prəʊgræms]
Amelie S . Fair , Director , Division of Community Service Programs
阿梅莉 S . 公平的 , 导演 , 分配 的 社区 服务 程序

艾米莉·S·费尔，社区服务项目部主任

['meəri][næn]['gæmb(ə)l] , [tʃiːf] , ['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] ['prəʊgræms]
Mary Nan Gamble , Chief , Public Activities Programs
玛丽 楠 赌博 , 首席 , 民众 活动 程序

玛丽·南·甘布尔，公共活动项目主管

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
THE LIBRARY OF CONGRESS PROJECT
这 图书馆 的 国会 项目

美国国会图书馆项目

[ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][nəʊ] . - - [,tuː'tuː] - - - ['sɛvən]
Official Project No . 165 - 2 - 26 - 7
官方的 项目 不 . - - 2 - - - 7

官方项目编号 165-2-26-7

[wɜːk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][nəʊ] . -
Work Project No . 540
工作 项目 不 . -

工作项目编号540

['meəri][næn]['gæmb(ə)l] , ['æktɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['suːpəvaɪzə(r)]
Mary Nan Gamble , Acting Project Supervisor
玛丽 楠 赌博 , 表演 项目 导师

玛丽·南·甘布尔，代理项目主管

[fræn'tʃɛskoʊ][em] . ['biːɑːŋkoʊ] , [ə'sɪstənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['suːpəvaɪzə(r)]
Francesco M . Bianco , Assistant Project Supervisor
弗朗切斯科 M . 比安科 , 助手 项目 导师

Francesco M. Bianco，助理项目主管

[biː] . [ə; eɪ] . ['bɑːtkɪn] , [tʃiːf] ['edɪtə(r)] , ['raɪtər] - ['juːnɪt]
B . A . Botkin , Chief Editor , Writers ' Unit
B . 一个 . 博特金 , 首席 编辑 , 作家 - 单元

BA Botkin，作家组主编

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['kɒntents] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [f'ɒləʊz] ['lɪsts] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪv]
[Transcriber's Note : The CONTENTS section that follows lists the collection of Slave
[转录员的 笔记 : 这 内容 部分 那 跟随 列表 这 收藏 的 奴隶
['nærətɪvz] ;
Narratives ;
叙事 ;

【转录者注：接下来的目录部分列出了奴隶叙事集;】

[ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['rekɔːdz] ['lɪstɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['lɪsts] [ðə; ði] [naɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv]
the SELECTED RECORDS listing after the INTRODUCTION lists the nine Administrative
这 已选 记录 列表 后 这 介绍 列表 这 九 行政
[faɪlz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
Files included in this volume .
文件 包括 在 这 体积 .

导言之后的"精选记录"列表列出了本卷中包含的九个行政文件。

[æn; ən] [aɪ'dentɪfaɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪlz] .]
An identifier has been added to the beginning of each of these Files .]
一个 标识符 有 到过 额外 到 这 开始 的 每个 的 这些 文件 .]

每个文件的开头都添加了一个标识符。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌælə'bæmə]
ALABAMA
阿拉巴马州

阿拉巴马州

['ɑːkənsɔː]
ARKANSAS
阿肯色州

阿肯色州

['flɒrɪdə]
FLORIDA
佛罗里达

佛罗里达

['dʒɔːdʒə]
GEORGIA
乔治亚州

乔治亚州

[ˌɪndi'ænə]
INDIANA
印第安纳州

印第安纳州

['kænzəs]
KANSAS
堪萨斯州

堪萨斯州

[ken'tʌki]
KENTUCKY
肯塔基州

肯塔基州

['meərilənd]
MARYLAND
马里兰州

马里兰州

[ˌmɪsɪ'sɪpi]
MISSISSIPPI
密西西比州

密西西比州

[mɪ'zʊəri]
MISSOURI
密苏里州

密苏里州

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
NORTH CAROLINA
北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州

[əʊ'haɪəʊ]
OHIO
俄亥俄州

俄亥俄州

[ˌəʊklə'həʊmə]
OKLAHOMA
俄克拉荷马州

俄克拉荷马州

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
SOUTH CAROLINA
南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州

[ˌtenə'siː]
TENNESSEE
田纳西州

田纳西州

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[və'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai]
I
我

我

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪv] ['nærətɪvz] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This collection of slave narratives had its beginning in the second year of the
这 收藏 的 奴隶 叙事 有 它是 开始 在 这 第二 年 的 这
['fɔːmə(r)] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ([naʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] - ['prəʊgræm]) ,
former Federal Writers ' Project (now the Writers ' Program) ,
以前的 联邦 作家 - 项目 (现在 这 作家 - 程序) ,

这本奴隶叙事集始于前联邦作家计划（现为作家计划）的第二年。

- , [wen] ['sevrəl] [steɪt] ['raɪtər] - ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] — ['nəʊtəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,
1936 , when several state Writers ' Projects — notably those of Florida ,
- , 什么时候 一些 状态 作家 - 项目 — 尤其 那些 的 佛罗里达 ,
['dʒɔːdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ,

1936年，几个州的作家项目——特别是佛罗里达州和佐治亚州的作家项目——

[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] — [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [eks] - [sleɪvz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] .
and South Carolina — recorded interviews with ex - slaves residing in those states .
和 南 卡罗莱纳 — 记录 访谈 和 前任 - 奴隶 居住 在 那些 各州 .

以及南卡罗来纳州——对居住在这些州的奴隶进行了采访录音。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ] ['stændəd] [ˌkwestʃə'neə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ['wɜːkəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [dʒɒn]
On April 22 , 1937 , a standard questionnaire for field workers drawn up by John
在 四月 - , - , 一个 标准 问卷 为了 场地 工人 绘制 向上 经过 约翰
[ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] ,
A . Lomax ,
一个 . 洛马克斯 ,

1937年4月22日，约翰·A·洛马克斯起草了一份针对外勤人员的标准问卷，

[ðen] ['næʃ(ə)nəl] [əd'vaɪzə] [ɒn] ['fəʊklɔː(r)] [ænd; ənd] ['fəʊkweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] -
then National Advisor on Folklore and Folkways for the Federal Writers '
然后 国家的 顾问 在 民俗学 和 民俗 为了 这 联邦 作家 -
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [[wʌn]] ,
Project [1] ,
项目 [1] ,

随后担任联邦作家计划的民俗和民俗国家顾问[1]，

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] " [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃənz] # [naɪn] - [iː][tuː; tə]
was issued from Washington as " Supplementary Instructions # 9 - E to
曾是 发布 从 华盛顿 作为 " 补充 指示 # 9 - E 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['mænjuəl] " ([ə'pendɪd] [bɪ'ləʊ]) .
The American Guide Manual " (appended below) .
这 美国人 指导 手动的 " (附加 以下) .

由华盛顿发布，名为"美国指南手册第 9-E 号补充说明"(附于下文)。

['ɔːlsəʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
Also associated with the direction and criticism of the work in the
还 联系 和 这 方向 和 批评 的 这 工作 在 这
['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɜː(r); wə(r)] ['henri] [dʒiː] .
Washington office of the Federal Writers ' Project were Henry G .
华盛顿 办公室 的 这 联邦 作家 - 项目 是 亨利 G .
['ɑːlzˌbɜːrg] ,
Alsberg ,
阿尔斯伯格 ,

与联邦作家计划华盛顿办事处的工作指导和批评相关的还有亨利·G·阿尔斯伯格。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ] .
Director ; George Cronyn , Associate Director ; Sterling A .
导演 ; 乔治 克罗宁 , 联系 导演 ; 英镑 一个 .
[braʊn] , ['edɪtə(r)][ɒn]['niːgrəʊ] [ə'feəz] ; ['meəri] [lɔɪd] ,
Brown , Editor on Negro Affairs ; Mary Lloyd ,
棕色的 , 编辑 在 黑人 事务 ; 玛丽 劳埃德 ,

主任；乔治·克罗宁，副主任；斯特林·A·布朗，《黑人事务》编辑；玛丽·劳埃德，

['edɪtə(r)] ; [ænd; ənd][biː] . [ə; eɪ] . ['bɑːtkɪn] , ['fəʊklɔː(r)]['edɪtə(r)] [sək'siːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] . [[ˌtuː'tuː]]
Editor ; and B . A . Botkin , Folklore Editor succeeding Mr . Lomax . [2]
编辑 ; 和 B . 一个 . 博特金 , 民俗学 编辑 成功 先生 . 洛马克斯 . [2]

编辑；以及 BA Botkin，民俗编辑，接替 Lomax 先生。[2]

[[wʌn]] ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] [sɜːvd] [frɒm; frəm][dʒuːn] - , - , [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
[1] Mr . Lomax served from June 25 , 1936 , to October 23 , 1937 ,
[1] 先生 . 洛马克斯 服务 从 六月 - , - , 到 十月 - , - ,

[1] 洛马克斯先生的任职时间为1936年6月25日至1937年10月23日，

[wɪð] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [deɪ] ['fɜːləʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʊ'laɪ] - , - .
with a ninety - day furlough beginning July 24 , 1937 .
和 一个 九十 - 天 休假 开始 七月 - , - .

从 1937 年 7 月 24 日起，休假 90 天。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːlzˌbɜːrg][ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,
According to a memorandum written by Mr . Alsberg on March 23 , 1937 ,
根据 到 一个 备忘录 书面 经过 先生 . 阿尔斯伯格 在 行进 - , - ,

根据阿尔斯伯格先生于1937年3月23日撰写的一份备忘录，

['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks][wɒz; wəz] " [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Mr . Lomax was " in charge of the collection of folklore all over the
先生 . 洛马克斯 曾是 " 在 收费 的 这 收藏 的 民俗学 全部 超过 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
United States for the Writers ' Project .
团结的 各州 为了 这 作家 - 项目 .

洛马克斯先生"负责为作家计划收集全美各地的民间传说"。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ]
In connection with this work he is making recordings of Negro songs and cowboy
在 联系 和 这 工作 他 是 制作 录音 的 黑人 歌曲 和 牛仔
['bælədz] .
ballads .
民谣 .

为了完成这项工作，他正在录制黑人歌曲和牛仔民谣。

[ðəʊ] ['teknɪkli] [ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ,
Though technically on the payroll of the Survey of Historical Records ,
尽管 技术上来说 在 这 工资单 的 这 民意调查 的 历史 记录 ,

虽然从技术上讲，他们是历史文献调查局的雇员，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [meɪk] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl]
his work is done for the Writers and the results will make several national
他的 工作 是 完毕 为了 这 作家 和 这 结果 将要 制作 一些 国家的
['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)] .
volumes of folklore .
卷 的 民俗学 .

他的工作是为作家们完成的，其成果将汇编成几卷国家民间故事集。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [gaɪdz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['fəʊklɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
The essays in the State Guides devoted to folklore are also under his
这 散文 在 这 状态 指南 奉献 到 民俗学 是 还 在下面 他的
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

州立指南中有关民俗学的文章也由他负责指导。

" [sɪns] - ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks][hæz; həz] [biːn] ['ɒnərəri] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkaɪv] [ɒv; əv]
" Since 1933 Mr . Lomax has been Honorary Curator of the Archive of
" 自从 - 先生 . 洛马克斯 有 到过 名誉 馆长 的 这 档案 的
[ə'merɪkən] [fəʊk] [sɒŋ] ,
American Folk Song ,
美国人 民间 歌曲 ,

自 1933 年以来，洛马克斯先生一直担任美国民歌档案馆的名誉馆长。

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Library of Congress .
图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆。

[[ˌtuː'tuː]] ['fəʊklɔː(r)] [kən'sʌltənt] , [frɒm; frəm] [meɪ] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , - ; ['fəʊklɔː(r)]['edɪtə(r)] ,
[2] Folklore Consultant , from May 2 to July 31 , 1938 ; Folklore Editor ,
[2] 民俗学 顾问 , 从 可能 2 到 七月 - , - ; 民俗学 编辑 ,
[frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [wʌn] ,
from August 1 ,
从 八月 1 ,

[2] 民俗顾问，1938 年 5 月 2 日至 7 月 31 日；民俗编辑，1938 年 8 月 1 日起

- , [tuː; tə] ['ɔːgəst] - , - .
1938 , to August 31 , 1939 .
- , 到 八月 - , - .

1938 年至 1939 年 8 月 31 日。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['raɪtər] -
On August 31 , 1939 , the Federal Writers ' Project became the Writers '
在 八月 - , - , 这 联邦 作家 - 项目 成为 这 作家 -
['prəʊgræm] ,
Program ,
程序 ,

1939年8月31日，联邦作家计划更名为作家计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['teknɪk(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] .
and the National Technical Project in Washington was terminated .
和 这 国家的 技术的 项目 在 华盛顿 曾是 终止 .

位于华盛顿的国家技术项目就此终止。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði] [fɜːst] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
On October 17 , the first Library of Congress Project , under the
在 十月 - , 这 第一的 图书馆 的 国会 项目 , 在下面 这
['spɒnsəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
sponsorship of the Library of Congress ,
赞助 的 这 图书馆 的 国会 ,

10月17日，在国会图书馆的赞助下，第一个国会图书馆项目启动。

[wɒz; wəz][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]
was set up by the Work Projects Administration in the District of
曾是 放 向上 经过 这 工作 项目 行政 在 这 区 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

由哥伦比亚特区工程振兴署设立，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['teknɪk(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

to continue some of the functions of the National Technical Project ,

到 继续 一些 的 这 函数 的 这 国家的 技术的 项目 ，

继续履行国家技术项目的部分职能，

['tʃiːfli] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l][ɔː(r)][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd][skəʊp] .

chiefly those concerned with books of a regional or nationwide scope .

主要 那些 担心的 和 图书 的 一个 区域 或者 全国 范围 .

主要关注区域性或全国性书籍。

[ɒn] ['februəri] - , - , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ri'ɔːgənaɪzd] [ə'lɒŋ] ['strɪktli]

On February 12 , 1940 , the project was reorganized along strictly

在 二月 - , - , 这 项目 曾是 重组 沿着 严格

[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [laɪnz] ,

conservation lines ,

保护 线条 ，

1940年2月12日，该项目按照严格的保护原则进行了重组。

[ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]

and on August 16 it was succeeded by the present Library of Congress

和 在 八月 - 它 曾是 成功了 经过 这 展示 图书馆 的 国会

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ([ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][nəʊ] . - - [ˌtuː'tuː] - - - ['sɛvən] ,

Project (Official Project No . 165 - 2 - 26 - 7 ,

项目 (官方的 项目 不 . - - 2 - - - 7 ，

8 月 16 日，它被目前的国会图书馆项目（官方项目编号 165-2-26-7）所取代。

[wɜːk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][nəʊ] . -) .

Work Project No . 540) .

工作 项目 不 . -) .

工作项目编号 540）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spɒnsəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

The present Library of Congress Project , under the sponsorship of the

这 展示 图书馆 的 国会 项目 ， 在下面 这 赞助 的 这

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Library of Congress ,

图书馆 的 国会 ，

目前由美国国会图书馆赞助的国会图书馆项目

[ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] ['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɜːvɪs] ['prəʊgræms]

is a unit of the Public Activities Program of the Community Service Programs

是 一个 单元 的 这 民众 活动 程序 的 这 社区 服务 程序

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

of the Work Projects Administration for the District of Columbia .

的 这 工作 项目 行政 为了 这 区 的 哥伦比亚 .

是哥伦比亚特区工程振兴署社区服务项目公共活动项目的一个单位。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][prə'pəʊz(ə)l] ([ˌdʌbljuː piː 'eɪ] [fɔːm] -) , [ðə; ði] ['pɜːpəs]

According to the Project Proposal (WPA Form 301) , the purpose

根据 到 这 项目 提议 (WPA 形式 -) , 这 目的

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tuː; tə] " [kə'lekt] ,

of the Project is to " collect ,

的 这 项目 是 到 " 收集 ,

根据项目提案（WPA 表格 301），该项目的目的是“收集、

[tʃek] , ['edɪt] , ['ɪndeks] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ˌdʌbljuː piː 'eɪ] ['rekɔːdz] ,

check , edit , index , and otherwise prepare for use WPA records ,

查看 , 编辑 , 指数 , 和 否则 准备 为了 使用 WPA 记录 ,

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

Professional and Service Projects .

专业的 和 服务 项目 .

检查、编辑、索引并以其他方式准备 WPA 记录、专业和服务项目以供使用。

" [ðə; ði] ['raɪtər] - ['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['prəʊsesɪz] [mə'tɪəriəl]
" The Writers ' Unit of the Library of Congress Project processes material
" 这 作家 - 单元 的 这 图书馆 的 国会 项目 流程 材料
[left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ɔː(r)][nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['raɪtər] -
left over from or not needed for publication by the state Writers '
左边 超过 从 或者 不是 需要 为了 发布 经过 这 状态 作家 -
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
Projects .
项目 .

"国会图书馆项目作家部门负责处理各州作家项目剩余的或不需要出版的材料。

[ɒn] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sleɪv]
On file in the Washington office in August , 1939 , was a large body of slave
在 文件 在 这 华盛顿 办公室 在 八月 , - , 曾是 一个 大的 身体 的 奴隶
['nærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

1939年8月，华盛顿办事处存档了大量奴隶叙述。

['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [sleɪvz] , ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [waɪt] [ɪn'fɔːmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sleɪvəri] ,
photographs of former slaves , interviews with white informants regarding slavery ,
照片 的 以前的 奴隶 , 访谈 和 白色的 线人 关于 奴隶制 ,
['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
transcripts of laws ,
成绩单 的 法律 ,

前奴隶的照片、关于奴隶制的白人线人的访谈记录、法律条文的誊本

[ˌædvər'taɪzmənt] , ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [seɪl] , [træns'fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd]
advertisements , records of sale , transfer , and manumission of slaves , and
广告 , 记录 的 销售 , 转移 , 和 解放 的 奴隶 , 和
['ʌðə(r)] ['dɒkjuménts] .
other documents .
其他 文件 .

广告、奴隶买卖、转让和解放记录以及其他文件。

[æz; əz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðiːz] ['rekɔːdz]
As unpublished manuscripts of the Federal Writers ' Project these records
作为 未发表的 手稿 的 这 联邦 作家 - 项目 这些 记录
[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)]
passed into the hands of the Library of Congress Project for
通过了 进入 这 双手 的 这 图书馆 的 国会 项目 为了
['prəʊsesɪŋ] ;
processing ;
加工 ;

作为联邦作家计划的未出版手稿，这些记录移交给了国会图书馆项目进行处理；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ə'sembəld] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and from them has been assembled the present collection of some
和 从 他们 有 到过 组装 这 展示 收藏 的 一些
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['nærətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [steɪts] :
two thousand narratives from the following seventeen states :
二 千 叙事 从 这 下列的 十七 各州 :

从中汇编成了现在这本包含约两千篇叙述的合集，这些叙述来自以下十七个国家：

[ˌæləˈbæmə] , [ˈɑːkənsɔː] , [ˈflɒrɪdə] , [ˈdʒɔːdʒə] , [ˌɪndiˈænə] , [ˈkænzəs] , [kenˈtʌki] , [ˈmeərilənd] , [ˌmɪsɪˈsɪpi]
Alabama , Arkansas , Florida , Georgia , Indiana , Kansas , Kentucky , Maryland , Mississippi
阿拉巴马州 , 阿肯色州 , 佛罗里达 , 乔治亚州 , 印第安纳州 , 堪萨斯州 , 肯塔基州 , 马里兰州 , 密西西比州

, [mɪˈzʊəri] , [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [əʊˈhaɪəʊ] ,
, Missouri , North Carolina , Ohio ,
, 密苏里州 , 北 卡罗莱纳 , 俄亥俄州 ,

阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州、印第安纳州、堪萨斯州、肯塔基州、马里兰州、密西西比州、密苏里州、北卡罗来纳州、俄亥俄州、

[ˌəʊkləˈhəʊmə] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] , [ˌtenəˈsiː] , [ˈteksəs] , [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] [[wʌn]] .
Oklahoma , South Carolina , Tennessee , Texas , and Virginia [1] .
俄克拉荷马州 , 南 卡罗莱纳 , 田纳西州 , 德克萨斯州 , 和 弗吉尼亚州 [1] .

俄克拉荷马州、南卡罗来纳州、田纳西州、德克萨斯州和弗吉尼亚州[1]。

[[wʌn]] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈdʒɪniə] [ˈnærətɪvz] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈɒfɪs] .
[1] The bulk of the Virginia narratives is still in the state office .
[1] 这 大部分 的 这 弗吉尼亚州 叙事 是 仍然 在 这 状态 办公室 .

[1] 弗吉尼亚州的大部分叙述仍在州政府办公室。

[ˈeksəːpt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈniːɡrəʊ][ɪn][vəˈdʒɪniə] ,
Excerpts from these are included in The Negro in Virginia ,
摘录 从 这些 是 包括 在 这 黑人 在 弗吉尼亚州 ,

这些内容的节选收录在《弗吉尼亚州的黑人》一书中。

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] - [ˈprəʊɡræm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts]
compiled by Workers of the Writers ' Program of the Work Projects
编译 经过 工人 的 这 作家 - 程序 的 这 工作 项目

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] ,
Administration in the State of Virginia ,
行政 在 这 状态 的 弗吉尼亚州 ,

由弗吉尼亚州工程振兴署作家计划的工作人员编写

[ˈspɒnsəd] [baɪ][ðə; ði][ˈhæmptən] [ˈɪnstɪtjuːt] , [ˈheɪstɪŋz] [haʊs] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] , - .
Sponsored by the Hampton Institute , Hastings House , Publishers , New York , 1940 .
赞助 经过 这 汉普顿 研究所 , 黑斯廷斯 房子 , 出版商 , 新的 约克 , - .

由汉普顿学院赞助，黑斯廷斯出版社，纽约，1940 年。

[ˈʌðə(r)] [sleɪv] [ˈnærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] , [səˈvaɪv(ə)l] [ˈstʌdiz]
Other slave narratives are published in Drums and Shadows , Survival Studies
其他 奴隶 叙事 是 已发布 在 鼓 和 阴影 , 生存 研究

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒə] [ˈkəʊst(ə)l] [ˈniːɡrəuz] ,
among the Georgia Coastal Negroes ,
之中 这 乔治亚州 沿海 黑人 ,

其他奴隶叙事作品发表在《鼓声与阴影》和《佐治亚州沿海黑人生存研究》等书籍中。

[səˈvænə] [ˈjuːnɪt] , [ˈdʒɔːdʒə] [ˈraɪtər] - [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [wɜːk] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]
Savannah Unit , Georgia Writers ' Project , Work Projects Administration
萨凡纳 单元 , 乔治亚州 作家 - 项目 , 工作 项目 行政

, [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] [pres] , - .
, University of Georgia Press , 1940 .
, 大学 的 乔治亚州 按 , - .

萨凡纳单元，佐治亚作家计划，工程振兴署，佐治亚大学出版社，1940 年。

[ə; eɪ] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈɑːtɪk(ə)l] , " [sleɪvz] , " [beɪst] [ɒn] [ˈeksəːpt] [frɒm; frəm] [θriː] [ˈɪntərˌvjʊ] ,
A composite article , " Slaves , " based on excerpts from three interviews ,
一个 合成的 文章 , " 奴隶 , " 基于 在 摘录 从 三 访谈 ,

一篇题为《奴隶》的综合文章，由三篇访谈的节选组成。

[wɒz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['loʊ,mæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stʌf] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] ,
was contributed by Elizabeth Lomax to the American Stuff issue of Direction ,
曾是 贡献 经过 伊丽莎白 洛马克斯 到 这 美国人 东西 问题 的 方向 ,
[vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [θriː] , - .
Vol . 1 , No . 3 , 1935 .
沃尔 . 1 , 不 . 3 , - .

伊丽莎白·洛马克斯为《方向》杂志1935年第1卷第3期"美国事物"特刊撰稿。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] - ['juːnɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði]
The work of the Writers ' Unit in preparing the narratives for deposit in the
这 工作 的 这 作家 - 单元 在 准备 这 叙事 为了 订金 在 这
['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd]
Library of Congress consisted principally of arranging the manuscripts and
图书馆 的 国会 由……组成 主要 的 安排 这 手稿 和
['fəutəgræfs] [baɪ] [steɪts] [ænd; ənd] [,ælfə'betɪkli] [baɪ] [ɪn'fɔːmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,
photographs by states and alphabetically by informants within the states ,
照片 经过 各州 和 按字母顺序 经过 线人 之内 这 各州 ,

作家小组为将叙述材料存入国会图书馆所做的准备工作，主要包括按州对手稿和照片进行整理，并按各州内线人的姓名首字母顺序进行整理。

['lɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmənts] [ænd; ənd] [ɪ,lʌs'treʃən] , [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn] [,sev(ə)n'tiːn]
listing the informants and illustrations , and collating the contents in seventeen
列表 这 线人 和 插图 , 和 整理 这 内容 在 十七
['vɒljuːmz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['θɜːti] - [θriː] [pɑːts] .
volumes divided into thirty - three parts .
卷 分割 进入 三十 - 三 部分 .

列出线人和插图，并将内容汇编成十七卷，分为三十三部分。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'tɪəriəl] [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] :
The following material has been omitted :
这 下列的 材料 有 到过 省略 :

以下内容已被省略：

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntər,vjʊ] [wɪð] [ɪn'fɔːmənts] [bɔːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
Most of the interviews with informants born too late to remember anything of
最多 的 这 访谈 和 线人 出生 也 晚的 到 记住 任何事物 的
[sɪg'nɪfɪkəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [kən'sɜːnd] ['tʃiːfli] [wɪð] ['fəʊklɔː(r)] ;
significance regarding slavery or concerned chiefly with folklore ;
意义 关于 奴隶制 或者 担心的 主要 和 民俗学 ;

大多数受访者出生太晚，记不得任何与奴隶制有关的重要事件，或者主要关注民间传说；

[ə; eɪ] [fjuː] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['frægmənts] [ænd; ənd] [,ʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['mænjʊskrɪpts] ; [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
a few negligible fragments and unidentified manuscripts ; a group of
一个 很少 微不足道 片段 和 身份不明 手稿 ; 一个 团体 的
[,tenə'siː] ['ɪntər,vjʊ] ['ʃəʊɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] ;
Tennessee interviews showing evidence of plagiarism ;
田纳西州 访谈 显示 证据 的 抄袭 ;

一些微不足道的残篇和未鉴定的手稿；一组田纳西州的访谈记录显示出抄袭的证据；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,sʌplɪ'mentri] [mə'tɪəriəl] ['gæðəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪvz] .
and the supplementary material gathered in connection with the narratives .
和 这 补充 材料 聚集 在 联系 和 这 叙事 .

以及与叙述相关的补充材料。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,prepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] ,
In the course of the preparation of these volumes ,
在 这 课程 的 这 准备 的 这些 卷 ,

在编写这些卷册的过程中，

[ðə; ði] ['raɪtər] - [ju:nɪt] [kəm'paɪld] ['deɪtə] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ænd; ənd]
the Writers ' Unit compiled data for an essay on the narratives and
这 作家 - 单元 编译 数据 为了 一个 散文 在 这 叙事 和
['pɑ:ʃəli] [kəm'plitɪd] [æn; ən] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɒsəri] .
partially completed an index and a glossary .
部分 完全的 一个 指数 和 一个 词汇表 .

作家小组收集了有关叙事作品的论文数据，并部分完成了索引和词汇表。

[ɪ'nʌf] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['raɪtər] -
Enough additional material is being received from the state Writers '
足够的 额外的 材料 是 存在 已收到 从 这 状态 作家 -
['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜ:pləs] ,
Projects , as part of their surplus ,
项目 , 作为 部分 的 他们的 剩余 ,

州作家项目还提供了充足的额外材料，作为其剩余物资的一部分。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] , [wɪl] [kən'teɪn] ['sevrəl] [steɪts] [nɒt] [hɪə(r)]
to make a supplement , which , it is hoped , will contain several states not here
到 制作 一个 补充 , 哪个 , 它 是 希望 , 将要 包含 一些 各州 不是 这里
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

为了制作一份补充资料，希望其中能包含这里未列出的几个州，

[sʌtʃ] [æz; əz] [luˌi:zi'ænə] .
such as Louisiana .
这样的 作为 路易斯安那州 .

例如路易斯安那州。

[ɔ:l] ['edɪtɪŋ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] .
All editing had previously been done in the states or the Washington office .
全部 编辑 有 之前 到过 完毕 在 这 各州 或者 这 华盛顿 办公室 .

所有编辑工作此前均在美国或华盛顿办公室完成。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pensəld] ['kɒments] [hæv; həv] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ə; eɪ]
Some of the pencilled comments have been identified as those of John A
一些 的 这 铅笔画 评论 有 到过 已识别 作为 那些 的 约翰 一个
. ['loʊˌmæks] [ænd; ənd] ['ælən] ['loʊˌmæks] ,
. Lomax and Alan Lomax ,
. 洛马克斯 和 艾伦 洛马克斯 ,

部分铅笔字迹已被确认为约翰·A·洛马克斯和艾伦·洛马克斯所写。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .
who also read the manuscripts .
WHO 还 读 这 手稿 .

他们也阅读了这些手稿。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] ,
In a few cases ,
在 一个 很少 案例 ,

在少数情况下，

[tu:] [drɑ:fts] [ɔ:(r)] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntəvju:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
two drafts or versions of the same interview have been included for
二 草稿 或者 版本 的 这 相同的 面试 有 到过 包括 为了
[kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔ:(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .
comparison of interesting variations or alterations .
比较 的 有趣的 变体 或者 变化 .

为了比较有趣的差异或变化，收录了同一采访的两个草稿或版本。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[set] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] , ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] ['nɑːvəlɪsts] , [sleɪv] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfiz] ,
Set beside the work of formal historians , social scientists , and novelists , slave autobiographies ,
放 旁 这 工作 的 正式的 历史学家 , 社会的 科学家 , 和 小说家 , 奴隶 自传 ,

与正规历史学家、社会科学家和小说家的作品相比，奴隶自传

[ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌæbəu'liʃənist] [ænd; ənd] ['plæntəz] , [ðiːz] [laɪf] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
and contemporary records of abolitionists and planters , these life histories ,
和 当代的 记录 的 废奴主义者 和 花盆 , 这些 生活 历史 ,

以及废奴主义者和种植园主的当代记录，这些人生故事，

['teɪkən] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] - [wɜːdz] ,
taken down as far as possible in the narrators ' words ,
已采取 向下 作为 远的 作为 可能的 在 这 叙述者 - 字 ,

尽可能用叙述者的语言记录下来，

['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['evɪdəns] [ɔː(r)] [ˌɪndə'rekt] [sɔːs] [mə'tɪəriəl] ,
constitute an invaluable body of unconscious evidence or indirect source material ,
构成 一个 无价 身体 的 无意识 证据 或者 间接 来源 材料 ,

构成了一套极其宝贵的无意识证据或间接来源材料，

[wɪtʃ] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['raɪtər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪ'speʃəli] ['səʊʃ(ə)l] [sai'kɔledʒist] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
which scholars and writers dealing with the South , especially social psychologists and cultural anthropologists ,
哪个 学者们 和 作家 处理 和 这 南 , 尤其 社会的 心理学家 和 文化 人类学家 ,

研究南方问题的学者和作家，特别是社会心理学家和文化人类学家，

['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] .
cannot afford to reckon without .
不能 买得起 到 估计 没有 .

不容忽视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
For the first and the last time ,
为了 这 第一的 和 这 最后的 时间 ,

这是第一次，也是最后一次，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [sleɪvz] (['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sɪns] [daɪd]) [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ,
a large number of surviving slaves (many of whom have since died) have been permitted to tell their own story ,
一个 大的 数字 的 幸存 奴隶 (许多 的 谁 有 自从 死亡) 有 到过 允许 到 告诉 他们的 自己的 故事 ,

大量幸存的奴隶（其中许多人后来去世了）获准讲述他们自己的故事。

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
in their own way .
在 他们的 自己的 方式 .

以他们自己的方式。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] — ['baɪəs][ænd; ənd][ˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][bəʊθ] [ɪn'fɔːmənts] [ænd; ənd]
In spite of obvious limitations — bias and fallibility of both informants and
在 尽管如此 的 明显的 限制 — 偏见 和 易错性 的 两个都 线人 和
['intəvjuːəz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] ,
interviewers , the use of leading questions ,
面试官 , 这 使用 的 领导 问题 ,

尽管存在明显的局限性——例如信息提供者和访谈者的偏见和易错性，以及诱导性问题的使用，

[ˌʌn'skɪld] [tek'niːks] ,
unskilled techniques ,
非熟练工 技术 ,

不熟练的技术，

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [tʃeks] — [ðɪs] ['sɑːgə][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][məʊst]
and insufficient controls and checks — this saga must remain the most
和 不足的 控制 和 检查 — 这 传奇 必须 保持 这 最多
[ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
authentic and colorful source of our knowledge of the lives and
真正的 和 丰富多彩的 来源 的 我们的 知识 的 这 生活 和
[θɔːts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
thoughts of thousands of slaves ,
想法 的 数千 的 奴隶 ,

由于缺乏足够的控制和审查——这段历史必将成为我们了解成千上万奴隶生活和思想的最真实、最生动的来源。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , ['mistrisiz] , [ænd; ənd]
of their attitudes toward one another , toward their masters , mistresses , and
的 他们的 态度 朝向 一 其他 , 朝向 他们的 大师 , 情妇们 , 和
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [tə'wɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] ,
overseers , toward poor whites ,
监督者 , 朝向 贫穷的 白人 ,

他们彼此之间、对待主人、女主人和监工的态度，以及对待贫穷白人的态度，

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ˌriːkən'strʌkʃn] , [rɪ'lɪdʒən] ,
North and South , the Civil War , Emancipation , Reconstruction , religion ,
北 和 南 , 这 民用 战争 , 解放 , 重建 , 宗教 ,
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

南北战争、内战、解放奴隶、重建、宗教、教育

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and virtually every phase of Negro life in the South .
和 几乎 每一个 阶段 的 黑人 生活 在 这 南 .

以及南方黑人生活的几乎方方面面。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][fəʊk]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The narratives belong to folk history — history recovered from the
这 叙事 属于 到 民间 历史 — 历史 恢复 从 这
['meməriz] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɔː(r)] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ,
memories and lips of participants or eye - witnesses ,
回忆 和 嘴唇 的 参与者 或者 眼睛 - 证人 ,

这些叙述属于民间历史——是从参与者或目击者的记忆和口述中还原出来的历史。

[huː] ['mɪŋg(ə)l] [gruːp] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][bəʊθ] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['hɪəseɪ] ,
who mingle group with individual experience and both with observation , hearsay ,
WHO 交融 团体 和 个人 经验 和 两个都 和 观察 , 传闻 ,
[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] .
and tradition .
和 传统 .

他们将群体经验与个人经验相结合，并结合观察、传闻和传统。

['weðə(r)] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] , [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
Whether the narrators relate what they actually saw and thought and felt , what they imagine ,
无论 这 叙述者 涉及 什么 他们 实际上 锯 和 想法 和 毛毡 , 什么 他们 想象 ,

无论叙述者讲述的是他们实际所见、所想、所感，还是他们的想象，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [sɪns] ,
or what they have thought and felt about slavery since ,
或者 什么 他们 有 想法 和 毛毡 关于 奴隶制 自从 ,

或者他们自那时以来对奴隶制的看法和感受，

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
now we know why they thought and felt as they did .
现在 我们 知道 为什么 他们 想法 和 毛毡 作为 他们 做过 .

现在我们知道他们为什么会有那样的想法和感受了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mɪθ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] - [əʊn] ['fəʊklɔː(r)] [ænd; ənd] [fəʊk] - [seɪ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
To the white myth of slavery must be added the slaves ' own folklore and folk - say of slavery .
到 这 白色的 神话 的 奴隶制 必须 是 额外 这 奴隶 - 自己的 民俗学 和 民间 - 说 的 奴隶制 .

除了白人对奴隶制的迷思之外，还必须加入奴隶们自己的关于奴隶制的民间传说和民间说法。

[ðə; ði] ['pætənz] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊk] [ænd; ənd] ['riːdʒən(ə)l] ['pætənz] — [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [fiːld] [hænd] ,
The patterns they reveal are folk and regional patterns — the patterns of field hand ,
这 图案 他们 揭示 是 民间 和 区域 图案 — 这 图案 的 场地 手 ,

它们所揭示的模式是民间和地域性的模式——田间劳作的模式，

[haʊs] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'zæn] ; [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] ;
house and body servant , and artisan ; the patterns of kind and cruel master or mistress ;
房子 和 身体 仆人 , 和 工匠 ; 这 图案 的 种类 和 残忍的 掌握 或者 情妇 ;

家仆、贴身男仆和工匠；仁慈与残酷的主人或女主人的模式；

[ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] , ['ləʊlənd] [ænd; ənd] ['ʌplənd] , ['taɪdwɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [plæn'teɪʃən] ,
the patterns of Southeast and Southwest , lowland and upland , tidewater and inland , smaller and larger plantations ,
这 图案 的 东南 和 西南 , 低地 和 高地 , 潮汐 和 内陆 , 较小的 和 更大的 种植园 ,

东南和西南、低地和高地、沿海和内陆、小型和大型种植园的格局，

[ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['kriːəʊl] [ænd; ənd] ['ɪndiən]) .
and racial mixture (including Creole and Indian) .
和 种族 混合物 (包括 克里奥尔语 和 印度) .

以及种族混合（包括克里奥尔人和印度人）。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [bɪ'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [fəʊk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The narratives belong also to folk literature .
这 叙事 属于 还 到 民间 文学 .

这些叙事作品也属于民间文学。

[rɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɪn][fəʊk] [sɔːŋz] , [fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] ,
Rich not only in folk songs , folk tales ,
富有的 不是 仅有的 在 民间 歌曲 , 民间 故事 ,

不仅拥有丰富的民歌、民间故事，

[ænd; ənd][fəʊk] [spiːtʃ] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][fəʊk]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['pəʊətri] , [kruːd] [ɔː(r)] ['skɪlfl] [ɪn] ['daɪəlekt] ,
and folk speech but also in folk humor and poetry , crude or skilful in dialect ,
和 民间 演讲 但 还 在 民间 幽默 和 诗 , 原油 或者 熟练 在 方言 ,

以及民间口语，也体现在民间幽默和诗歌中，无论方言运用得粗糙还是娴熟。

[ʌn'iːv(ə)n][ɪn][təʊn][ænd; ənd] ['triːtmənt] , [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'wɔːd] [wʌn] [wɪð] ['ɜːθi] ['ɪmɪdʒəri] , ['sɔːlti] [freɪz] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['diːteɪl] .
uneven in tone and treatment , they constantly reward one with earthy imagery , salty phrase , and sensitive detail .
不均匀 在 语气 和 治疗 , 他们 不断地 报酬 一 和 泥土 图像 , 咸 短语 , 和 敏感的 细节 .

虽然基调和处理方式不尽相同，但它们不断地以质朴的意象、辛辣的措辞和细腻的细节来回馈读者。

[ɪn][ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɑːt] , [ig'zibitid] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
In their unconscious art , exhibited in many a fine and powerful short story ,
在 他们的 无意识 艺术 , 展出 在 许多 一个 美好的 和 强大的 短的 故事 ,

在他们无意识的艺术中，这种艺术体现在许多优秀而有力的短篇小说中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] .
they are a contribution to the realistic writing of the Negro .
他们 是 一个 贡献 到 这 实际的 写作 的 这 黑人 .

它们对黑人现实主义写作做出了贡献。

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd][ig,zædʒə'reiʃən] , [ðə; ði]['fæntəsi][ænd; ənd] ['flætəri] ,
Beneath all the surface contradictions and exaggerations , the fantasy and flattery ,
下面 全部 这 表面 矛盾 和 夸张 , 这 幻想 和 奉承 ,

在所有表面的矛盾和夸张、幻想和奉承之下，

[ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌplɪmənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
they possess an essential truth and humanity which surpasses as it supplements history and literature .
他们 具有 一个 基本的 真相 和 人类 哪个 超越 作为 它 补充剂 历史 和 文学 .

它们蕴含着超越历史和文学的本质真理和人性，是对历史和文学的补充。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[dʒuːn] - , -
June 12 , 1941
六月 - , -

1941年6月12日

[biː] . [ə; eɪ] . ['bɑːtkɪn]
B . A . Botkin
B . 一个 . 博特金

BA Botkin

[tʃiːf] ['edɪtə(r)] , ['raɪtər] - ['juːnɪt]
Chief Editor , Writers ' Unit
首席 编辑 , 作家 - 单元

主编，作家组

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Library of Congress Project
图书馆 的 国会 项目

美国国会图书馆项目

[sɪ'lektɪd] ['rekɔːdz]
SELECTED RECORDS
已选 记录

选定记录

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['nærətɪvz]
Bearing on the History of the Slave Narratives
轴承 在 这 历史 的 这 奴隶 叙事

关于奴隶叙事史

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ˌmemə'rændə] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
From the correspondence and memoranda files of the Washington office of
从 这 一致 和 备忘录 文件 的 这 华盛顿 办公室 的
[ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz]
the Federal Writers ' Project the following instructions and criticisms
这 联邦 作家 - 项目 这 下列的 指示 和 批评
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['nærətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] ,
relative to the slave narrative collection ,
相对的 到 这 奴隶 叙述 收藏 ,

以下关于奴隶叙事集的指示和批评意见，摘自联邦作家计划华盛顿办事处的信函和备忘录档案：

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]['eɪprəl][wʌn][tuː; tə][sep'tembə(r)][eɪt] , - , [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] .
issued from April 1 to September 8 , 1937 , have been selected .
发布 从 四月 1 到 九月 8 , - , 有 到过 已选 .

选取了 1937 年 4 月 1 日至 9 月 8 日期间发行的报纸。

[ðeɪ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz]
They throw light on the progress of the work , the development of materials
他们 扔 光 在 这 进步 的 这 工作 , 这 发展 的 材料
[ænd; ənd] ['meθədz] ,
and methods ,
和 方法 ,

它们揭示了这项工作的进展、材料和方法的发展，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləmz] [ɪn'kaʊntəd] . [wʌn] .
and some of the problems encountered . 1 .
和 一些 的 这 问题 遭遇 . 1 .

以及遇到的一些问题。1.

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [juː'dɔːrə][ɑː(r)] . ['rɪtʃədsən] .
Copy of Memorandum from George Cronyn to Mrs . Eudora R . Richardson .
复制 的 备忘录 从 乔治 克罗宁 到 太太 . 尤多拉 拉 . 理查森 .

乔治·克罗宁致尤多拉·R·理查森夫人的备忘录副本。

['eɪprəl][wʌn] , - .
April 1 , 1937 .
四月 1 , - .

1937年4月1日。

[ˌtuː'tuː] . ['ɔːtəgrɑːf] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm][dʒɒn][ə; eɪ] . ['ləʊˌmæks][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] .
2 . Autograph Memorandum from John A . Lomax to George Cronyn .
2 . 签名 备忘录 从 约翰 一个 . 洛马克斯 到 乔治 克罗宁 .

2. 约翰·A·洛马克斯致乔治·克罗宁的亲笔签名备忘录。

['eɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1937 .
四月 9 , - .

1937年4月9日。

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] , ['taɪprɪtn] ['vɜːʃ(ə)n] -] [θriː] .
[Handwritten version , Typewritten version '] 3 .
[手写 版本 , 打字稿 版本 -] 3 .

[手写版，打字版]3.

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] [tuː; tə] ['edwɪn] ['bjɔːrkmən] ,
Copy of Memorandum from George Cronyn to Edwin Bjorkman ,
复制 的 备忘录 从 乔治 克罗宁 到 埃德温 比约克曼 ,

乔治·克罗宁致埃德温·比约克曼的备忘录副本

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] [ɒn] " ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] [sə'dʒestʃənz] .
enclosing a Memorandum from John A . Lomax on " Negro Dialect Suggestions .
封闭 一个 备忘录 从 约翰 一个 . 洛马克斯 在 " 黑人 方言 建议 .

随函附上约翰·A·洛马克斯关于“黑人方言建议”的备忘录。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 14 , 1937 .
" 四月 - , - .

1937年4月14日。

[fɔːr] . ['mɪmɪəˌgrɑːf] " [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃənz] # [naɪn] - [iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['mænjuəl] .
4 . Mimeographed " Supplementary Instructions # 9 - E to the American Guide Manual .
4 . 油印 " 补充 指示 # 9 - E 到 这 美国人 指导 手动的 .

4. 油印的“美国导游手册补充说明 #9-E”。

['fəʊklɔː(r)] .
Folklore .
民俗学 .

民俗学。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] [eks] - [sleɪvz] .
Stories from Ex - Slaves .
故事 从 前任 - 奴隶 .

来自前奴隶的故事。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 22 , 1937 .
" 四月 - , - .

1937年4月22日。

[prɪ'peəd] [baɪ] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['loʊˌmæks] . [faɪv] .
Prepared by John A . Lomax . 5 .
准备 经过 约翰 一个 . 洛马克斯 . 5 .

由约翰·A·洛马克斯编写。5.

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn] [tuː; tə] ['edwɪn] ['bjɔːrkmən] .
Copy of Memorandum from George Cronyn to Edwin Bjorkman .
复制 的 备忘录 从 乔治 克罗宁 到 埃德温 比约克曼 .

乔治·克罗宁致埃德温·比约克曼的备忘录副本。

[meɪ] [θriː] , - . [sɪks] .
May 3 , 1937 . 6 .
可能 3 , - . 6 .

1937年5月3日。6.

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] [tuː; tə] [steɪt] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Copy of Memorandum from Henry G . Alsberg to State Directors of the
复制 的 备忘录 从 亨利 G . 阿尔斯伯格 到 状态 导演 的 这
['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Federal Writers ' Project .
联邦 作家 - 项目 .

亨利·G·阿尔斯伯格致联邦作家计划各州主任的备忘录副本。

[dʒuːn] [naɪn] , - .
June 9 , 1937 .
六月 9 , - .

1937年6月9日。

['sɛvən] . ['kɒpi] [ɒv; əv] " [nəʊts] [baɪ] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒn] ['daɪəlekt] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ə'kaʊnts] [baɪ] ['ɪntərˌvjʊ]
7 . Copy of " Notes by an Editor on Dialect Usage in Accounts by Interviews
7 . 复制 的 " 笔记 经过 一个 编辑 在 方言 用法 在 账户 经过 访谈
[wɪð] [eks] - [sleɪvz] .
with Ex - Slaves .
和 前任 - 奴隶 .

7. 《编辑关于前奴隶访谈记录中方言使用的注释》副本。

" [dʒuːn] - , - .
" June 20 , 1937 .
" 六月 - , - .

1937年6月20日。

[prɪ'peəd] [baɪ] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ] . [braʊn] . [eit] .
Prepared by Sterling A . Brown . 8 .
准备 经过 英镑 一个 . 棕色的 . 8 .

由斯特林·A·布朗编写。8.

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] [tuː; tə] [steɪt] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Copy of Memorandum from Henry G . Alsberg to State Directors of the
复制 的 备忘录 从 亨利 G . 阿尔斯伯格 到 状态 导演 的 这
['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Federal Writers ' Project .
联邦 作家 - 项目 .

亨利·G·阿尔斯伯格致联邦作家计划各州主任的备忘录副本。

[dʒʊ'laɪ] - , - . [naɪn] .
July 30 , 1937 . 9 .
七月 - , - . 9 .

1937年7月30日。

['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəm] [frɒm; frəm] ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] [tuː; tə] [steɪt] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Copy of Memorandum from Henry G . Alsberg to State Directors of the
复制 的 备忘录 从 亨利 G . 阿尔斯伯格 到 状态 导演 的 这
['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Federal Writers ' Project .
联邦 作家 - 项目 .

亨利·G·阿尔斯伯格致联邦作家计划各州主任的备忘录副本。

[sep'tembə(r)] [eit] , - .
September 8 , 1937 .
九月 8 , - .

1937年9月8日。

[[faɪl] [wʌn]]
[File 1]
[文件 1]

[文件 1]

[sent] [tuː; tə] : [nɔːθ] & [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] , [ˌælə'bæmə] ,
Sent to : NORTH & SOUTH CAROLINA , GEORGIA , ALABAMA ,
发送 到 : 北 & 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 阿拉巴马州 ,

寄往：北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、阿拉巴马州

[luˌiːzi'ænə] , ['teksəs] , ['ɑːkənsɔː] , [ˌtenə'siː] ,
LOUISIANA , TEXAS , ARKANSAS , TENNESSEE ,
路易斯安那州 , 德克萨斯州 , 阿肯色州 , 田纳西州 ,

路易斯安那州、德克萨斯州、阿肯色州、田纳西州

[ken'tʌki] , [mɪ'zʊəri] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ɑːklə] .
KENTUCKY , MISSOURI , MISSISSIPPI , OKLA .
肯塔基州 , 密苏里州 , 密西西比州 , 俄克拉荷马州 .

肯塔基州、密苏里州、密西西比州、俄克拉荷马州。

['eɪprəl][wʌn] , -
April 1 , 1937
四月 1 , -

1937年4月1日

['mɪsɪz] . [juː'dɔːrə][ɑː(r)] . ['rɪtʃədsən] , ['æktɪŋ] [steɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Mrs . Eudora R . Richardson , Acting State Director
太太 . 尤多拉 拉 . 理查森 , 表演 状态 导演

尤多拉·R·理查森女士，代理州主任

['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ˌdʌbljuː piː 'eɪ]
Federal Writers ' Project , WPA
联邦 作家 - 项目 , WPA

联邦作家计划，WPA

[rʊmz; ruːmz] - - [fɔːr] , [ə'merɪkən] [bæŋk] ['bɪldɪŋ]
Rooms 321 - 4 , American Bank Building
房间 - - 4 , 美国人 银行 建筑

美国银行大楼 321-324 室

['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə]
Richmond , Virginia
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[sʌb'dʒɛkt] : ['fəʊklɔː(r)]
Subj : Folklore
主题 : 民俗学

主题：民间传说

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] :
Dear Mrs . Richardson :
亲爱的 太太 . 理查森 :

尊敬的理查森夫人：

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We have received from Florida a remarkably interesting collection of
我们 有 已收到 从 佛罗里达 一个 非常 有趣的 收藏 的
[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ][eks] - [sleɪvz] .
autobiographical stories by ex - slaves .
自传体 故事 经过 前任 - 奴隶 .

我们从佛罗里达州收到了一批非常有趣的、由前奴隶撰写的自传故事集。

[sʌtʃ] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['rekɔːdz] [baɪ][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk]['pɪəriəd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)]
Such documentary records by the survivors of a historic period in America are
这样的 记录 记录 经过 这 幸存者 的 一个 历史性 时期 在 美国 是
[ɪn'væljuəb(ə)l] ,
invaluable ,
无价 ，

美国历史时期幸存者留下的这类文献记录弥足珍贵。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['raɪtər] .
both to the student of history and to creative writers .
两个都 到 这 学生 的 历史 和 到 有创造力的 作家 .

既适合历史专业的学生，也适合创意写作者。

[ɪf] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'sembəld] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
If a volume of such importance can be assembled we will endeavor to
如果 一个 体积 的 这样的 重要性 能 是 组装 我们 将要 努力 到
[sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
secure its publication .
安全的 它是 发布 .

如果能够编纂出这样一部重要的著作，我们将努力确保其出版。

[ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
There undoubtedly is material of this sort to be found in your State by making
那里 无疑 是 材料 的 这 种类 到 是 成立 在 你的 状态 经过 制作
[ðə; ði]['prɒpə(r)]['kɒntækt] [θruː] ['tæktfl] ['intəvjuːəz] .
the proper contact through tactful interviewers .
这 恰当的 接触 通过 委婉 面试官 .

毫无疑问，只要通过得体的采访者进行适当的联系，你所在的州就能找到这类资料。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
While it is desirable to give a running story of the life of each subject ,
尽管 它 是 理想 到 给 一个 跑步 故事 的 这 生活 的 每个 主题 ，

虽然最好能完整地讲述每个传主的人生故事，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] ['lɑːdʒli] [ɪn]
the color and human interest will be greatly enhanced if it is told largely in
这 颜色 和 人类 兴趣 将要 是 非常 增强型 如果 它 是 讲述 很大程度上 在
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['intəvjuːd] .
the words of the person interviewed .
这 字 的 这 人 接受采访 .

如果主要用受访者的原话来讲述，故事的色彩和人文趣味将会大大增强。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɪdiəm][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ə'kaʊnt] .
The peculiar idiom is often more expressive than a literary account .
这 奇特 成语 是 经常 更多的 富有表现力的 比 一个 文学 帐户 .

这种独特的习语往往比文学描述更具表现力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ['eni] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]
We shall be very glad to know if you have undertaken any research of this
我们 将 是 非常 高兴的 到 知道 如果 你 有 已 任何 研究 的 这
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ，

我们非常乐意了解您是否进行过此类研究。

[ɔː(r)][plæn][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
or plan to do so .
或者 计划 到 做 所以 .

或者打算这样做。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn]
George Cronyn
乔治 克罗宁

乔治·克罗宁

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Associate Director
联系 导演

副主任

['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Federal Writers ' Project
联邦 作家 - 项目

联邦作家计划

- / [ə; eɪ]
GWCronyn / a
- / 一个

GWCronyn/a

[[faɪl] [ˌtuː'tuː] : [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n]]
[File 2 : Handwritten version]
[文件 2 : 手写 版本]

[文件 2：手写版]

[[faɪl] [ˌtuː'tuː] : ['taɪprɪtn] ['vɜːʃ(ə)n]]
[File 2 : Typewritten version]
[文件 2 : 打字稿 版本]

[文件 2：打字稿]

(['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌmemə'rændəm]) [fɔːr] / [naɪn] / -
(Transcript of Preceding Autograph Memorandum) 4 / 9 / 37
(文字稿 的 前 签名 备忘录) 4 / 9 / -

（前述签名备忘录的誊本）1937年4月9日

['mɪstə(r)] . ['krɑːnɪn] :
Mr . Cronyn :
先生 . 克罗宁 :

克罗宁先生：

[ɪn] [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪ'speʃəli] [tuː] ['stɔːriz] : [wʌn] .
In replying to this letter I should like for you to commend especially two stories : 1 .
在 回复 到 这 信 我 应该 喜欢 为了 你 到 表彰 尤其 二 故事 : 1 .

在回复这封信时，我想请您特别推荐以下两个故事：1.

['luːlə] ['flænɪgən] [baɪ] ['seərə] [eɪtʃ] . [hɔːl] ['æθənz] , [ˌdʒiː'eɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Lula Flannigan by Sarah H . Hall Athens , Ga . 2 .
露拉 弗兰尼根 经过 莎拉 H . 大厅 雅典 , 加 . 2 .

莎拉·H·霍尔著《卢拉·弗兰尼根》，雅典，佐治亚州。2.

['ʌŋk(ə)l] ['wɪlis] , [mɪs] ['velmə] [bel] , ['suːpəvaɪzə(r)] , ['æθənz] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Uncle Willis , Miss Velma Bell , Supervisor , Athens , Ga .
叔叔 威利斯 , 错过 维尔玛 钟 , 导师 , 雅典 , 加 .

威利斯叔叔，维尔玛·贝尔小姐，主管，佐治亚州雅典市。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] ([wʌn] [ɪn'taɪəli]) [ɪn]
All the stories are worth while but these two are mainly (one entirely) in
全部 这 故事 是 值得 尽管 但 这些 二 是 主要 (一 完全) 在
['daɪəlekt] [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['tʌtʃɪz] .
dialect and abound in human interest touches .
方言 和 盛产 在 人类 兴趣 触摸 .

所有故事都值得一看，但这两个故事主要（其中一个完全）以方言写成，并且充满了人文情怀。

[ɔːl] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒpi] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
All the interviewers should copy the Negro expressions .
全部 这 面试官 应该 复制 这 黑人 表达式 .

所有面试官都应该模仿黑人的表达方式。

[ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'edɪtɪd] ([bʌt; bət] [taɪpt]) " ['ɪntərˌvjʊ] ,
I much prefer to read unedited (but typed) " interviews ,
我 很多 更喜欢 到 读 未经编辑 (但 打字) " 访谈 ,

我更喜欢阅读未经编辑（但打字稿）的"访谈录"，

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə]
" and I should like to see as soon as possible all the seventy - five to
" 和 我 应该 喜欢 到 看 作为 很快 作为 可能的 全部 这 七十 - 五 到
[wɪtʃ] [mɪs] ['dɪlɑːrd] [ri'fəːz] .
which Miss Dillard refers .
哪个 错过 迪拉德 指 .

"我希望尽快看到迪拉德小姐提到的那七十五张照片。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [sleɪv] [kəʊdz] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]
It is most important , too , to secure copies of " slave codes , overseers
它 是 最多 重要的 , 也 , 到 安全的 副本 的 " 奴隶 代码 , 监督者
[kəʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
codes and the like .
代码 和 这 喜欢 .

最重要的是，要确保"奴隶法典、监工法典等"的副本得到妥善保管。

" [ðɪs] ['aɪtəm] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [mə'tɪəriəl] .
" This item is new and all the states should send in similar material .
" 这 物品 是 新的 和 全部 这 各州 应该 发送 在 相似的 材料 .

"这是新推出的，所有州都应该提交类似的材料。"

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['loʊˌmæks]
John A . Lomax
约翰 一个 . 洛马克斯

约翰·A·洛马克斯

[[faɪl] [θriː]]
[File 3]
[文件 3]

[文件 3]

[sent] [tuː; tə] : [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] ,
Sent to : North and South Carolina , Georgia ,
发送 到 : 北 和 南 卡罗莱纳 , 乔治亚州 ,

寄往：北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州

[ˌælə'bæmə] , [luˌiːzi'ænə] , ['teksəs] , ['ɑːkənsɔː] ,
Alabama , Louisiana , Texas , Arkansas ,
阿拉巴马州 , 路易斯安那州 , 德克萨斯州 , 阿肯色州 ,

阿拉巴马州、路易斯安那州、德克萨斯州、阿肯色州、

[ˌtenə'siː] , [ken'tʌki] , [mɪ'zʊəri] ,
Tennessee , Kentucky , Missouri ,
田纳西州 , 肯塔基州 , 密苏里州 ,

田纳西州、肯塔基州、密苏里州

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌəʊklə'həʊmə] .
Mississippi , Oklahoma .
密西西比州 , 俄克拉荷马州 .

密西西比州，俄克拉荷马州。

['eɪprəl] - , -
April 14 , 1937
四月 - , -

1937年4月14日

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['bjɔːrkmən]
Mr . Edwin Bjorkman
先生 . 埃德温 比约克曼

埃德温·比约克曼先生

[steɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
State Director , Federal Writers ' Project
状态 导演 , 联邦 作家 - 项目

联邦作家计划州主任

[wɜːks] ['prəʊgres] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Works Progress Administration
作品 进步 行政

工程进度管理局

['sɪti] [hɔːl] , [fɪfθ] [flɔː(r)]
City Hall , Fifth Floor
城市 大厅 , 第五 地面

市政厅五楼

['æʃˌvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
Asheville , North Carolina
阿什维尔 , 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州阿什维尔

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bjɔːrkmən] :
Dear Mr . Bjorkman :
亲爱的 先生 . 比约克曼 :

尊敬的比约克曼先生：

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][eks] - [sleɪvz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
We have received more stories of ex - slaves and are gratified by the
我们 有 已收到 更多的 故事 的 前任 - 奴隶 和 是 满意 经过 这
['kwɒləti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] .
quality and interest of the narratives .
质量 和 兴趣 的 这 叙事 .

我们收到了更多前奴隶的故事，这些故事的质量和趣味性令我们感到欣慰。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
Some of these stories have been accompanied by photographs of the subjects
一些 的 这些 故事 有 到过 伴随 经过 照片 的 这 主题
.
.
.

有些报道还附有报道对象的照片。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɔːrtrəts] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
We would like to have portraits wherever they can be secured ,
我们 会 喜欢 到 有 肖像 无论 他们 能 是 安全 ,

我们希望尽可能多地拍摄肖像照。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdiz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl]
but we urge your photographers to make the studies as simple , natural
但 我们 敦促 你的 摄影师 到 制作 这 研究 作为 简单的 , 自然的
, [ænd; ənd] " [ˌʌn'pəʊzd] " [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
, and " unposed " as possible .
, 和 " 未摆拍 " 作为 可能的 .

但我们敦促您的摄影师尽可能使研究内容简单、自然、不摆拍。

[let] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['kæbɪn] [ɔː(r)] ['wɒtnɒt] , [biː; bi] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['setɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
Let the background , cabin or whatnot , be the normal setting — in short ,
让 这 背景 , 舱 或者 什么 , 是 这 普通的 环境 — 在 短的 ,

让背景、小屋或其他什么都保持原样——简而言之，

[dʒʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] " ['drɒpɪŋ] [ɪn] " [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
just the picture a visitor would expect to find by " dropping in " on one of
只是 这 图片 一个 游客 会 预计 到 寻找 经过 " 下降 在 " 在 一 的
[ðiːz] [əʊld] - ['taɪməz] .
these old - timers .
这些 老的 - 计时器 .

这正是游客“顺道拜访”这些老房子时所期望看到的景象。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmplɪfaɪɪŋ]
Enclosed is a memorandum of Mr . Lomax with suggestions for simplifying
内 是 一个 备忘录 的 先生 . 洛马克斯 和 建议 为了 简化
[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['daɪəlekt] [wɜːdz] .
the spelling of certain recurring dialect words .
这 拼写 的 肯定 再次发生的 方言 字 .

随函附上洛马克斯先生的备忘录，其中提出了一些简化某些常用方言词汇拼写的建议。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn] " [streɪt] ['ɪŋglɪʃ] " —
This does not mean that the interviews should be entirely in " straight English " —
这 做 不是 意思是 那 这 访谈 应该 是 完全 在 " 直的 英语 " —
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

这并不意味着采访必须完全使用“标准英语”——简而言之，

[ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['riːdəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdɪst]
that we want them to be more readable to those uninitiated in the broadest
那 我们 想 他们 到 是 更多的 可读 到 那些 新手 在 这 最广泛的
['niːgrəʊ] [spiːtʃ] .
Negro speech .
黑人 演讲 .

我们希望即使是对最广泛的黑人语言一无所知的人也能更容易地阅读它们。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn]
George Cronyn
乔治 克罗宁

乔治·克罗宁

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Associate Director
联系 导演

副主任

['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Federal Writers ' Project
联邦 作家 - 项目

联邦作家计划

- : [mɛb]
GWCronyn : MEB
- : MEB

GWCronyn：MEB

[ðɪs] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['ɑːkənsɔː] .
This paragraph was added to the letter to Arkansas .
这 段落 曾是 额外 到 这 信 到 阿肯色州 .

这段文字被添加到写给阿肯色州的信中。

['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks][ɪz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [get] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [æz; əz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] : [kɔːt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [seɪl] ,
Mr . Lomax is very eager to get such records as you mention : Court Records of Sale ,
先生 . 洛马克斯 是 非常 渴望的 到 得到 这样的 记录 作为 你 提到 : 法庭 记录 的 销售 ,

洛马克斯先生非常渴望获得您提到的那些记录：法院销售记录。

[træns'fɜː(r)] , [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][praisiz] [peɪd] .
Transfer , and Freeing of Slaves , as well as prices paid .
转移 , 和 释放 的 奴隶 , 作为 出色地 作为 价格 有薪酬的 .

奴隶的转移和解放，以及支付的价格。

['niːgrəʊ]['daɪəlekt] [sə'dʒestʃənz]
Negro Dialect Suggestions
黑人 方言 建议

黑人方言建议

(['stɔːriz] [ɒv; əv][eks] - [sleɪvz])
(Stories of Ex - Slaves)
(故事 的 前任 - 奴隶)

（前奴隶的故事）

[duː; də][nɒt] [raɪt] :
Do not write :
做 不是 写 :

请勿写：

[ɑː] [fɔː(r); fə(r)][ai]
Ah for I
啊 为了 我

啊，我

[pəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌpiː 'əʊ] - ([pɔː(r); pʊə(r)])
Poe for po ' (poor)
爱伦·坡 为了 波 - (贫穷的)

Poe 表示 po'（贫穷）

[hɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Hit for it
打 为了 它

击中

[tʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]
Tuh	**for**	**to**
tuh	为了	到

Tuh 为

[wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒz; wəz]
Wuz	**for**	**was**
伍兹	为了	曾是

Wuz 是

[beɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[bed]
Baid	**for**	**bed**
贝德	为了	床

拜德上床

[deɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ded]
Daid	**for**	**dead**
戴德	为了	死的

注定死亡

[uː]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]
Ouh	**for**	**our**
哦	为了	我们的

哦，为了我们

[mɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]
Mah	**for**	**my**
马赫	为了	我的

玛哈为我

['oʊvə]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊvə(r)]
Ovah	**for**	**over**
奥瓦	为了	超过

超过

-	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)]
Othuh	**for**	**other**
-	为了	其他

Othuh 为其他

[wɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɔːr]	(	[weə(r)]	)
Wha	**for**	**whar**	**(**	**where**	**)**
世界卫生大会	为了	码头	(	在哪里	)

Wha 代表 whar（哪里）

-	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌndə(r)]
Undah	**for**	**under**
-	为了	在下面

Undah 低于

[fuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
Fuh	**for**	**for**
fuh	为了	为了

福是为了

[jɑːndə]	[fɔː(r); fə(r)]	['jɒndə(r)]
Yondah	**for**	**yonder**
约达	为了	远处

Yondah 代表 yonder

['moʊstər]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɑːrstɝ]	[ɔː(r)]	['mæsə]
Moster	**for**	**marster**	**or**	**massa**
怪物	为了	大师	或者	马萨

Moster 指 marster 或 massa

-	[fɔː(r); fə(r)]		(	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	)
Gwainter	**for**	**gwineter**	**(**	**going**	**to**	**)**
-	为了	格温特	(	去	到	)

Gwainter 代表 gwineter（即将）

[əʊ'mɑːn; əʊ'mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	['wʊmən]
Oman	**for**	**woman**
阿曼	为了	女士

阿曼女性

[ˌaɪ'ɛf'ɛn]	[fɔː(r); fə(r)]	['ifən]	(	[ɪf]	)
Ifn	**for**	**iffen**	**(**	**if**	**)**
如果n	为了	伊芬	(	如果	)

Ifn 表示 iffen（如果）

-	[ɔː(r)]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['faɪə(r)]
Fiuh	**or**	**fiah**	**for**	**fire**
-	或者	-	为了	火

Fiuh 或 fiah 表示火

[ʊz]	[ɔː(r)]	[ˌjuː 'viː]	[ɔː(r)]	[əʊ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]
Uz	**or**	**uv**	**or**	**o**	**'**	**for**	**of**
乌兹	或者	紫外线	或者	o	-	为了	的

Uz 或 uv 或 o' 代表

-	[fɔː(r); fə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɔː(r)]	[ˌpiː 'əʊ]	-
Poar	**for**	**poor**	**or**	**po**	**'**
-	为了	贫穷的	或者	波	-

Poar 表示贫穷或 po'

-	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒaɪn]
J'in	**for**	**jine**
-	为了	吉恩

J'in 为 jine

[koʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəʊz]
Coase	**for**	**cose**
科斯	为了	案件

科斯

['ʊθə]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)]
Utha	**for**	**other**
犹他州	为了	其他

乌塔为其他

[jəʊ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]
Yo	**'**	**for**	**you**
哟	-	为了	你

哟，给你

[ˌdʒiː 'aɪ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[gɪv]
Gi	**'**	**for**	**give**
gi	-	为了	给

Gi' 代表给予

[kɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɔːt]
Cot	**for**	**caught**
婴儿床	为了	捕捉

被困的婴儿床

[kɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[kaɪnd]
Kin	**'**	**for**	**kind**
亲属	-	为了	种类

亲属

[kəʊz] [fɔː(r); fə(r)] - [kɔːz]
Cose for ' cause
案件 为了 - 原因

为“事业”而战

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]
Tho't for thought
虽然 为了 想法

想想

[[faɪl] [fɔːr]]
[File 4]
[文件 4]

[文件 4]

[wɜːks] ['prəʊgres] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
WORKS PROGRESS ADMINISTRATION
作品 进步 行政

工程进度管理局

['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Federal Writers ' Project
联邦 作家 - 项目

联邦作家计划

- [aɪ] [,es 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] .
1500 Eye St . N . W .
- 眼睛 英石 . N . W .

西北区 Eye 街 1500 号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[,sʌplɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃənz] # [naɪn] - [iː]
SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS # 9 - E
补充 指示 # 9 - E

补充说明 #9-E

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['mænjuəl]
THE AMERICAN GUIDE MANUAL
这 美国人 指导 手动的

美国指南手册

['fəʊklɔː(r)]
FOLKLORE
民俗学

民俗学

['stɔːriz] [frɒm; frəm] [eks] - [sleɪvz]
STORIES FROM EX - SLAVES
故事 从 前任 - 奴隶

来自前奴隶的故事

[nəʊt] : [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [eks] -
Note : In some states it may be possible to locate only a very few ex -
笔记 : 在 一些 各州 它 可能 是 可能的 到 定位 仅有的 一个 非常 很少 前任 -
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

注：在某些州，可能只能找到极少数的前奴隶。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] .
but an attempt should be made in every state .
但 一个 试图 应该 是 制成 在 每一个 状态 .

但每个州都应该尝试一下。

['ɪntrəstɪŋ] [eks] - [sleɪv] ['deɪtə][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [rəʊd] ['aɪlənd] ,
Interesting ex - slave data has recently been reported from Rhode Island ,
有趣的 前任 - 奴隶 数据 有 最近 到过 据报道 从 罗德岛 岛 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如，最近有报道称，罗德岛州的一些前奴隶提供了有趣的数据。

['eɪprəl] - , -
April 22 , 1937
四月 - , -

1937年4月22日

['stɔːriz] [frɒm; frəm][eks] - [sleɪvz]
STORIES FROM EX - SLAVES
故事 从 前任 - 奴隶

来自前奴隶的故事

[ðə; ði][meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['kwestʃənz] [ɪz][tuː; tə][get] [ðə; ði]['niːgrəʊ]
The main purpose of these detailed and homely questions is to get the Negro
这 主要的 目的 的 这些 详细的 和 家常的 问题 是 到 得到 这 黑人
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
interested in talking about the days of slavery .
感兴趣的 在 说 关于 这 天 的 奴隶制 .

这些详细而又贴近生活的问题的主要目的是让黑人对谈论奴隶制时期感兴趣。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] ['friːli] ,
If he will talk freely ,
如果 他 将要 讲话 自由 ,

如果他愿意畅所欲言的话

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
he should be encouraged to say what he pleases without reference to the
他 应该 是 鼓励 到 说 什么 他 请 没有 参考 到 这
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

应该鼓励他畅所欲言，不必在意问题。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd]
It should be remembered that the Federal Writers ' Project is not interested
它 应该 是 记得 那 这 联邦 作家 - 项目 是 不是 感兴趣的
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ɒn] ['eni] ['kwestʃən] .
in taking sides on any question .
在 采取 侧面 在 任何 问题 .

需要记住的是，联邦作家计划对任何问题都不感兴趣，也不希望选边站队。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sensə(r)]['eni][mə'tɪəriəl][kə'lektɪd] , [rɪ'gɑːdləs][ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] .
The worker should not censor any material collected , regardless of its nature .
这 工人 应该 不是 审查 任何 材料 集 , 不管 的 它是 自然 .

工作人员不应审查收集到的任何材料，无论其性质如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ,
It will not be necessary , indeed it will probably be a mistake ,
它 将要 不是 是 必要的 , 的确 它 将要 大概 是 一个 错误 ,

这样做没有必要，实际上很可能是个错误。

[tuː; tə][ɑːsk] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
to ask every person all of the questions .
到 问 每一个 人 全部 的 这 问题 .

向每个人提出所有问题。

['eni] ['ɪnsɪdənts][ɔː(r)][fækts][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]
Any incidents or facts he can recall should be written down as nearly as
任何 事件 或者 事实 他 能 记起 应该 是 书面 向下 作为 几乎 作为
['pɒsəb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] ,
possible just as he says them ,
可能的 只是 作为 他 说道 他们 ,

他能回忆起的任何事件或事实都应该尽可能原原本本地记录下来。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][juːz]['daɪəlekt] ['spelɪŋ] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
but do not use dialect spelling so complicated that it may confuse the reader .
但 做 不是 使用 方言 拼写 所以 复杂的 那 它 可能 迷惑 这 读者 .

但不要使用过于复杂的方言拼写，以免让读者感到困惑。

[ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
A second visit , a few days after the first one , is important ,
一个 第二 访问 , 一个 很少 天 后 这 第一的 一 , 是 重要的 ,

第二次就诊，最好在第一次就诊几天后进行，这一点很重要。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [meɪ] ['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌwɜːθ'waɪl] [ˌrekə'lekʃnz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [tɔːk]
so that the worker may gather all the worthwhile recollections that the first talk
所以 那 这 工人 可能 收集 全部 这 值得 回忆 那 这 第一的 讲话
[hæz; həz] [ə'raʊzd] .
has aroused .
有 被唤醒 .

以便工人能够收集第一次谈话所唤起的所有有价值的回忆。

['kwestʃənz] : [wʌn] .
Questions : 1 .
问题 : 1 .

问题：1.

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? [ˌtuː'tuː] .
Where and when were you born ? 2 .
在哪里 和 什么时候 是 你 出生 ? 2 .

1. 你出生在哪里，何时出生？

[gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
Give the names of your father and mother .
给 这 姓名 的 你的 父亲 和 母亲 .

请说出你父母的姓名。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did they come from ?
在哪里 做过 他们 来 从 ?

他们来自哪里？

[gɪv] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Give names of your brothers and sisters .
给 姓名 的 你的 兄弟 和 姐妹 .

请列出你兄弟姐妹的名字。

[tel] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kwɔːtəz] .
Tell about your life with them and describe your home and the " quarters .
告诉 关于 你的 生活 和 他们 和 描述 你的 家 和 这 " 四分之一 .

讲述你和他们一起的生活，描述你的家和"住处"。

" [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [slept] .
" Describe the beds and where you slept .
" 描述 这 床 和 在哪里 你 睡着了 .

"描述一下床铺的情况以及你睡觉的地方。"

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] [ɔː(r)] ['eni] ['stɔːriz] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? [θriː] .
Do you remember anything about your grandparents or any stories told you about them ? 3 .
做 你 记住 任何事物 关于 你的 祖父母 或者 任何 故事 讲述 你 关于 他们 ? 3 .

你还记得你的祖父母吗？或者你听过他们讲过什么关于他们的故事吗？3.

[wɒt] [wɜːk] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪn] ['sleɪvəri] [deɪz] ?
What work did you do in slavery days ?
什么 工作 做过 你 做 在 奴隶制 天 ?

在奴隶制时期，你从事什么工作?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɜːn] ['eni] ['mʌni] ?
Did you ever earn any money ?
做过 你 曾经 赚 任何 钱 ?

你挣过钱吗?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [bai] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ? [fɔːr] .
What did you buy with this money ? 4 .
什么 做过 你 买 和 这 钱 ? 4 .

你用这笔钱买了什么？4.

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] ?
What did you eat and how was it cooked ?
什么 做过 你 吃 和 如何 曾是 它 煮熟 ?

你吃了什么？是怎么做的?

['eni] ['pɒsəm] ?
Any possums ?
任何 负鼠 ?

有负鼠吗?

['ræbɪts] ?
Rabbits ?
兔子 ?

兔子?

[fɪʃ] ?
Fish ?
鱼 ?

鱼?

[wɒt] [fuːd] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ?
What food did you like best ?
什么 食物 做过 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪种食物?

[dɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['gaːdnz] ? [faɪv] .
Did the slaves have their own gardens ? 5 .
做过 这 奴隶 有 他们的 自己的 花园 ? 5 .

奴隶们有自己的菜园吗? 5.

[wɒt] ['kləʊðɪŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [weə(r)] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ?
What clothing did you wear in hot weather ?
什么 衣服 做过 你 穿 在 热的 天气 ?

天气热的时候你穿什么衣服?

[kəʊld] ['weðə(r)] ?
Cold weather ?
寒冷的 天气 ?

天气冷吗?

[ɒn] ['sʌndez] ?
On Sundays ?
在 星期日 ?

星期天?

['eni] ['ʃuːz] ?
Any shoes ?
任何 鞋 ?

有鞋子吗?

[dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [kləʊðz] . [sɪks] .
Describe your wedding clothes . 6 .
描述 你的 婚礼 衣服 . 6 .

6. 描述一下你的婚礼服装。

[tel] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstrəs] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] , [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɔː(r)] ['draɪvə(r)] ,
Tell about your master , mistress , their children , the house they lived in , the overseer or driver ,
告诉 关于 你的 掌握 , 情妇 , 他们的 孩子们 , 这 房子 他们 居住地 在 , 这 监工 或者 司机 ,

讲述你的主人、女主人、他们的孩子、他们居住的房子、监工或司机的情况。

[pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['neɪbəz] .
poor white neighbors .
贫穷的 白色的 邻居 .

贫穷的白人邻居。

['sɛvən] . [haʊ] ['meni] ['eɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] ?
7 . How many acres in the plantation ?
7 . 如何 许多 英亩 在 这 种植园 ?

7. 这片种植园有多少英亩?

[haʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many slaves on it ?
如何 许多 奴隶 在 它 ?

上面有多少奴隶?

[haʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm][dɪd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪvz] ?
How and at what time did the overseer wake up the slaves ?
如何 和 在 什么 时间 做过 这 监工 唤醒 向上 这 奴隶 ?

监工是如何以及在什么时间叫醒奴隶的?

[dɪd] [ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?
Did they work hard and late at night ?
做过 他们 工作 难的 和 晚的 在 夜晚 ?

他们是否经常熬夜辛勤工作?

[haʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kɔːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ['pʌnɪʃt] ?
How and for what causes were the slaves punished ?
如何 和 为了 什么 原因 是 这 奴隶 受到惩罚 ?

奴隶们是如何受到惩罚的?惩罚的原因是什么?

[tel] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] .
Tell what you saw .
告诉 什么 你 锯 .

把你看到的景象说出来。

[tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [hɜːd] . [eit] .
Tell some of the stories you heard . 8 .
告诉 一些 的 这 故事 你 听到 . 8 .

讲讲你听到的一些故事。8.

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ?
Was there a jail for slaves ?
曾是 那里 一个 监狱 为了 奴隶 ?

当时有关押奴隶的监狱吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [sleɪvz] [səʊld][ɔː(r)] ['ɔːkʃnd] [ɒf] ?
Did you ever see any slaves sold or auctioned off ?
做过 你 曾经 看 任何 奴隶 卖 或者 拍卖 离开 ?

你见过奴隶被买卖或拍卖吗?

[haʊ] [dɪd] [gruːps] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['træv(ə)l] ?
How did groups of slaves travel ?
如何 做过 团体 的 奴隶 旅行 ?

奴隶们是如何成群结队地迁徙的?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sleɪvz] [ɪn] [tʃeɪnz] ? [naɪn] .
Did you ever see slaves in chains ? 9 .
做过 你 曾经 看 奴隶 在 链条 ? 9 .

你见过被锁链束缚的奴隶吗?9.

[dɪd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][help][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? - .
Did the white folks help you to learn to read and write ? 10 .
做过 这 白色的 各位 帮助 你 到 学习 到 读 和 写 ? - .

白人教过你读书写字吗?10.

[dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
Did the slaves have a church on your plantation ?
做过 这 奴隶 有 一个 教会 在 你的 种植园 ?

你的种植园里有奴隶教堂吗?

[dɪd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
Did they read the Bible ?
做过 他们 读 这 圣经 ?

他们读过《圣经》吗?

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['priːtʃə(r)] ?
Who was your favorite preacher ?
WHO 曾是 你的 最喜欢的 牧师 ?

你最喜欢的牧师是谁?

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['spiritjuəl, -tʃuəl] ?
Your favorite spirituals ?
你的 最喜欢的 灵歌 ?

你最喜欢的灵歌是什么?

[tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæp'taiz] ; [bæp'taiz] [sɔːŋz] .
Tell about the baptizing ; baptizing songs .
告诉 关于 这 洗礼 ; 洗礼 歌曲 .

讲述洗礼的经过；洗礼歌曲。

['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] [sɔːŋz] . - .
Funerals and funeral songs . 11 .
葬礼 和 葬礼 歌曲 . - .

葬礼和葬礼歌曲。11.

[dɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] ['evə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ?
Did the slaves ever run away to the North ?
做过 这 奴隶 曾经 跑步 离开 到 这 北 ?

奴隶们有没有逃往北方?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [pə'troʊlərz] ?
What did you hear about patrollers ?
什么 做过 你 听到 关于 巡逻员 ?

你听说了巡逻人员的什么情况?

[haʊ] [dɪd] [sleɪvz] ['kæri] [njuːz] [frɒm; frəm] [wʌn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
How did slaves carry news from one plantation to another ?
如何 做过 奴隶 携带 消息 从 一 种植园 到 其他 ?

奴隶们是如何将消息从一个种植园传递到另一个种植园的?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] ? - .
Did you hear of trouble between the blacks and whites ? 12 .
做过 你 听到 的 麻烦 之间 这 黑人 和 白人 ? - .

你听说过黑人和白人之间发生冲突的事吗? 12.

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]
What did the slaves do when they went to their quarters after the day's work
什么 做过 这 奴隶 做 什么时候 他们 去 到 他们的 四分之一 后 这 天 工作
[wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
was done on the plantation ?
曾是 完毕 在 这 种植园 ?

奴隶们在种植园里一天的工作结束后，回到自己的住处会做什么?

[dɪd] [ðeɪ] [wɜːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ?
Did they work on Saturday afternoons ?
做过 他们 工作 在 周六 下午 ?

他们周六下午工作吗?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ['sætədeɪ] [naɪts] ?
What did they do Saturday nights ?
什么 做过 他们 做 周六 夜晚 ?

他们周六晚上都做什么?

['sʌndez] ?
Sundays ?
星期日 ?

星期天?

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ?
Christmas morning ?
圣诞节 早晨 ?

圣诞节早晨?

[njuː] [jɪrz] [deɪ] ?
New Year's Day ?
新的 年 天 ?

元旦?

['eni] ['ʌðə(r)] ['hɒlədeɪz] ?
Any other holidays ?
任何 其他 假期 ?

还有其他假期吗?

?
Cornshucking ?
玉米脱壳 ?

剥玉米皮?

['kɒtn] ['pɪkɪŋ] ?
Cotton Picking ?
棉布 挑选 ?

采棉花?

['dɑːnsɪz] ?
Dances ?
舞蹈 ?

跳舞?

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maːstəz] ['fæməli] ['mærid] [ɔː(r)] [daɪd] ?
When some of the white master's family married or died ?
什么时候 一些 的 这 白色的 硕士学位 家庭 已婚 或者 死亡 ?

白主家有人结婚或去世了吗?

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ? - .
A wedding or death among the slaves ? 13 .
一个 婚礼 或者 死亡 之中 这 奴隶 ? - .

奴隶中发生婚礼或死亡事件? 13.

[wɒt] [geɪmz] [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
What games did you play as a child ?
什么 游戏 做过 你 玩 作为 一个 孩子 ?

你小时候玩过什么游戏?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [sɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [sɔːŋz] [ɔː(r)] [rɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv]
Can you give the words or sing any of the play songs or ring games of
能 你 给 这 字 或者 唱歌 任何 的 这 玩 歌曲 或者 戒指 游戏 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
the children ?
这 孩子们 ?

你能说出或唱出一些儿童游戏歌曲或环形游戏中的歌词吗?

['rɪdlz] ?
Riddles ?
谜语 ?

谜语?

[tʃɑːms] ?
Charms ?
魅力 ?

护身符?

['stɔːriz] [ə'baʊt] " [rɔː] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [bəʊnz] " [ɔː(r)]['ʌðə(r)] " [hænts] " [ɒv; əv] [gəʊsts] ?

Stories about " Raw Head and Bloody Bones " or other " hants " of ghosts ?

故事 关于 " 生的 头 和 血腥 骨头 " 或者 其他 " 汉斯 " 的 鬼魂 ?

关于“生头血骨”或其他鬼魂“幽灵”的故事?

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ?

Stories about animals ?

故事 关于 动物 ?

关于动物的故事?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['vuːduː] ?

What do you think of voodoo ?

什么 做 你 思考 的 巫毒教 ?

你对巫毒教有什么看法?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [sɪŋ] ['eni] ['lʌləbaɪz] ?

Can you give the words or sing any lullabies ?

能 你 给 这 字 或者 唱歌 任何 摇篮曲 ?

你能说出摇篮曲的歌词或者唱几首摇篮曲吗?

[wɜːk] [sɔːŋz] ?

Work songs ?

工作 歌曲 ?

工作歌曲?

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['hɒlə(r)] ?

Plantation hollers ?

种植园 喊叫 ?

种植园的山谷?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Can you tell a funny story you have heard or something funny that happened to you ?

能 你 告诉 一个 有趣的 故事 你 有 听到 或者 某物 有趣的 那 发生 到 你 ?

你能讲讲你听过的趣事或者你自己经历过的趣事吗?

[tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊsts] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . - .

Tell about the ghosts you have seen . 14 .

告诉 关于 这 鬼魂 你 有 已见 . - .

讲述你见过的鬼魂的故事。14.

[wen] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] [sɪk] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?

When slaves became sick who looked after them ?

什么时候 奴隶 成为 生病的 WHO 看起来 后 他们 ?

奴隶生病时谁来照顾他们?

[wɒt] ['medsnz] [dɪd][ðəʊ]['dɑːktərz] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

What medicines did tho doctors give them ?

什么 药物 做过 虽然 医生 给 他们 ?

医生给他们开了什么药?

[wɒt] ['medsn; 'medɪsn] ([hɜːbs] , [liːvz] , [ɔː(r)] [ruːts]) [dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] ?

What medicine (herbs , leaves , or roots) did the slaves use for sickness ?

什么 药品 (草药 , 树叶 , 或者 根) 做过 这 奴隶 使用 为了 疾病 ?

奴隶们用什么药物（草药、树叶或根茎）来治疗疾病?

[wɒt] [tʃɑːms] [dɪd] [ðeɪ] [weə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [wɒt] [dɪ'ziːzɪz] ? - .

What charms did they wear and to keep off what diseases ? 15 .

什么 魅力 做过 他们 穿 和 到 保持 离开 什么 疾病 ? - .

他们佩戴哪些护身符，用来预防哪些疾病? 15.

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)][ðæt] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ?
What do you remember about the war that brought your freedom ?
什么 做 你 记住 关于 这 战争 那 带来 你的 自由 ?

你还记得那场带给你自由的战争吗?

[wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] ?
What happened on the day news came that you were free ?
什么 发生 在 这 天 消息 来了 那 你 是 自由的 ?

得知自己获释的那天发生了什么?

[wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ?
What did your master say and do ?
什么 做过 你的 掌握 说 和 做 ?

你的主人说了什么，做了什么?

[wen] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [keɪm] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ? - .
When the Yankees came what did they do and say ? 16 .
什么时候 这 洋基队 来了 什么 做过 他们 做 和 说 ? - .

当洋基队来的时候，他们做了什么，说了什么? 16.

[tel] [wɒt] [wɜːk] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]
Tell what work you did and how you lived the first year after the war
告诉 什么 工作 你 做过 和 如何 你 居住地 这 第一的 年 后 这 战争
[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['klæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtˌraɪdə] .
and what you saw or heard about the KuKlux Klan and the Nightriders .
和 什么 你 锯 或者 听到 关于 这 - 三K党 和 这 夜行者 .

请讲述战后第一年你的工作和生活，以及你对三K党和夜袭者的所见所闻。

['eni] [skuːl] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəuz] ?
Any school then for Negroes ?
任何 学校 然后 为了 黑人 ?

那么当时还有黑人学校吗?

['eni] [lænd] ? - .
Any land ? 17 .
任何 土地 ? - .

任何土地? 17.

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] ?
Whom did you marry ?
谁 做过 你 结婚 ?

你和谁结婚了?

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Describe the wedding .
描述 这 婚礼 .

请描述一下婚礼。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
How many children and grandchildren have you and what are they doing ?
如何 许多 孩子们 和 孙辈 有 你 和 什么 是 他们 正在做 ?
- .
18 .
- .

你有多少子女和孙子女? 他们在做什么? 18.

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ?
What do you think of Abraham Lincoln ?
什么 做 你 思考 的 亚伯拉罕 林肯 ?

你对亚伯拉罕·林肯有什么看法?

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ?
Jefferson Davis ?
杰斐逊 戴维斯 ?

杰斐逊·戴维斯?

['bʊkə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ?
Booker Washington ?
布克 华盛顿 ?

布克·华盛顿?

['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [waɪt] [mæn][ɔː(r)]['niːgrəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ? - .
Any other prominent white man or Negro you have known or heard of ? 19 .
任何 其他 著名的 白色的 男人 或者 黑人 你 有 已知 或者 听到 的 ? - .

你还认识或听说过其他杰出的白人或黑人吗? 19.

[naʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [endid] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Now that slavery is ended what do you think of it ?
现在 那 奴隶制 是 结束 什么 做 你 思考 的 它 ?

既然奴隶制已经废除，你对此有何看法?

[tel] [waɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
Tell why you joined a church and why you think all people should be religious .
告诉 为什么 你 加入 一个 教会 和 为什么 你 思考 全部 人们 应该 是 宗教 .
- .
20 .
- .

20.

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] " ?
Was the overseer " poor white trash " ?
曾是 这 监工 " 贫穷的 白色的 垃圾 " ?

监工是"贫穷的白人垃圾"吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] ?
What were some of his rules ?
什么 是 一些 的 他的 规则 ?

他有哪些规矩?

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]
The details of the interview should be reported as accurately as possible in
这 细节 的 这 面试 应该 是 据报道 作为 准确 作为 可能的 在
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] .
the language of the original statements .
这 语言 的 这 原来的 声明 .

应尽可能用受访者原文的语言准确地报道访谈细节。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [kə'lektɪd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [eks] - [sleɪvz]
An example of material collected through one of the interviews with ex - slaves
一个 例子 的 材料 集 通过 一 的 这 访谈 和 前任 - 奴隶
[ɪz] [ə'tætʃt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
is attached herewith .
是 随附的 此附 .

随函附上通过对前奴隶的采访收集到的资料示例。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ˌkwestʃə'neə(r)] [hæd; həd] [biːn]
Although this material was collected before the standard questionnaire had been
虽然 这 材料 曾是 集 前 这 标准 问卷 有 到过
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

尽管这些材料是在标准问卷编制之前收集的，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
it represents an excellent method of reporting an interview .
它 代表 一个 出色的 方法 的 报道 一个 面试 .

它是一种极佳的采访报告方法。

[mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
More information might have been obtained however , if a comprehensive
更多的 信息 可能 有 到过 获得 然而 , 如果 一个 综合的
[ˌkwestʃə'neə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .
questionnaire had been used .
问卷 有 到过 用过的 .

如果使用更全面的问卷调查，或许可以获得更多信息。

['sɑːmp(ə)l] ['ɪntəvjuː] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə]
Sample Interview From Georgia
样本 面试 从 乔治亚州

来自佐治亚州的面试样本

['luːlə] ['flænɪgən]
LULA FLANNIGAN
露拉 弗兰尼根

露拉·弗兰尼根

[eks] - [sleɪv] , - [j'iəz] .
Ex - slave , 78 years .
前任 - 奴隶 , - 年 .

前奴隶，78岁。

" [deɪ] [sez] [ai] [wəz] [dʒes] [ˌef 'əʊ] - [j'iəz] [əʊl] [wen] [diː] [wɔː(r)] [wəz] ['əʊvə(r)] ,
" Dey says I wuz jes fo ' years ole when de war wuz over ,
" 戴伊 说道 我 伍兹 杰斯 fo - 年 奥莱 什么时候 德 战争 伍兹 超过 ,

“他们说战争结束时我才4岁。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃəʊ] - [dʌz] ['membə(r)] [dæt] [deɪ] [ˌdiː iː 'em] ['jæŋki] [kʌm] [daʊn] [diː] [rəʊd] .
but I sho ' does member dat day dem Yankee sojers come down de road .
但 我 鞋子 - 做 成员 数据 天 民主 扬基 索杰斯 来 向下 德 路 .

但我确实记得那天那些洋基队士兵沿着这条路走过来。

['meəri] [ænd; ənd] ['wɪli] ['dʌrəm] [wəz] [maɪ] ['mæmi] [ænd; ənd] ['pæpi] ,
Mary and Willie Durham wuz my mammy and pappy ,
玛丽 和 威利 达勒姆 伍兹 我的 妈咪 和 老爹 ,

玛丽和威利·杜伦是我的父母，

[ɪn] [deɪ] [bɪ'lɒŋ] [tɜː] [mɑːs] [spens] ['dʌrəm] [æt; ət] ['wɑːtkɪnzˌvɪl] [ɪn] [taɪmz] . "
en dey belong ter Marse Spence Durham at Watkinsville in slav'ry times . "
英文 戴 属于 特尔 马尔斯 斯宾塞 达勒姆 在 沃特金斯维尔 在 奴隶制 时代 . "

他们属于奴隶制时期沃特金斯维尔的斯宾塞·杜伦将军。”

" [wen] [wɜːd] [kʌm] [dæt] [diː] ['jæŋki] [wəz] [ɒn] [diː] [wei] ,
" When word cum dat de Yankee sojers wuz on de way ,
" 什么时候 单词 精液 数据 德 扬基 索杰斯 伍兹 在 德 方式 ,

“当消息传来，说洋基队即将到来时，

[mɑːs] [spens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wəz] - [wei] [æt; ət] [diː] [wɔː(r)] .
Marse Spence en his sons wuz ' way at de war .
马尔斯 斯宾塞 英文 他的 儿子们 伍兹 - 方式 在 德 战争 .

马斯·斯宾塞和他的儿子们在战场上。

[mɪs] ['bɛtsi] [təʊl] [maɪ] ['pæpi] [tɜː] [teɪk] [ɪn] [haɪd] [diː] [hɑsɪz] [daʊn] [ɪn] [diː] [swɒmp] .
Miss Betsey tole my pappy ter take en hide de hosses down in de swamp .
错过 贝齐 托勒 我的 老爹 特尔 拿 英文 隐藏 德 软管 向下 在 德 沼泽 .

贝茜小姐告诉我爸爸把马牵到沼泽里藏起来。

[maɪ] ['mæmi] [help] [mɪs] ['bɛtsi] [səʊ] [ʌp] [diː]['sɪlvə(r)][ɪn][diː] ['kɒtn] [bed] [tɪks] .

My mammy help Miss Betsey sew up de silver in de cotton bed ticks .

我的 妈咪 帮助 错过 贝齐 缝 向上 德 银 在 德 棉布 床 蜱虫 .

我妈妈帮贝茜小姐把银饰缝进棉质床罩里。

[ˌdiː iː 'em] ['jæŋki] [dɪd][faɪnd]['aʊə(r)] [waɪtfoʊks] - [hɑsɪz] [ænd; ənd] [dɛr] ['sɪlvə(r)] . "

Dem Yankee sojers nebber did find our whitefolks ' hosses and deir silver . "

民主 扬基 索杰斯 内伯 做过 寻找 我们的 白人 - 软管 和 他们的 银 . "

“那些北方佬士兵根本没找到我们白人的马和他们的银子。”

" [mɪs] - , [ʃiː; ʃi] [wəz] [mɑːs] [spens]

" Miss Marzee , she wuz Marse Spence

" 错过 - , 她 伍兹 马尔斯 斯宾塞

“玛兹小姐，她就是斯宾塞夫人。”

[ɪn] [mɪs] - ['dɔːtə(r)] .

en Miss Betsey's daughter .

英文 错过 - 女儿 .

贝特西小姐的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['pleɪɪn] - [ɒn][diː] [pi'ani] [wen] [diː] ['jæŋki] [kʌm] [daʊn] [diː] [rəʊd] .

She wuz playin ' on de pianny when de Yankee sojers come down de road .

她 伍兹 玩耍 - 在 德 皮安尼 什么时候 德 扬基 索杰斯 来 向下 德 路 .

她正在弹钢琴，这时洋基队的士兵们沿着路走过来。

[tuː] [kʌm] [ɪn] [diː] [haʊs] [ɪn] [æks][hɜː(r); hə(r)][f'ɜː] [tɜː] [pleɪ] [ɜː(r)] [tjuːn] [dæt] [deɪ] [laɪkt] .

Two sojers cum in de house en ax her fer ter play er tune dat dey liked .

二 索杰斯 精液 在 德 房子 英文 斧头 她 fer 特尔 玩 呃 调 数据 戴 喜欢 .

两个女孩来到屋里，让她播放他们喜欢的曲子。

[ai] - [diː] [neɪm] [ɜː(r)] [deɪ] [tjuːn] .

I fergits de name er dey tune .

我 - 德 姓名 呃 戴 调 .

我知道他们的名字和曲调。

[mɪs] - [gɪts] [ʌp] ['fʌm]

Miss Marzee gits up fum

错过 - git 向上 烟雾

玛兹小姐起床了

[diː] [pi'ani]

de pianny

德 皮安尼

德皮安尼

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [ləʊ] [dæt][ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [pleɪ] [nəʊ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] - [nəʊ] ['jæŋki] [menz] .

en she low dat she ain ' gwine play no tune for ' no Yankee mens .

英文 她 低的 数据 她 艾因 - 格温 玩 不 调 为了 - 不 扬基 男士 .

她很低声说她不会为任何美国佬演奏任何曲子。

[den] [diː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [diː] [haɪ] [geɪt] [pəʊst] [ɪn]

Den de sojers takes her out en set her up on top er de high gate post in

丹 德 索杰斯 需要 她 出去 英文 放 她 向上 在 顶部 呃 德 高的 门 邮政 在

[frʌnt] [ɜː(r)] [diː] [bɪg] [haʊs] ,

front er de big house ,

正面 呃 德 大的 房子 ,

Den de sojers 把她带出去，让她站在大房子前面的高门柱顶上，

[ɪn] [mɛk] [hɜː(r); hə(r)] [set] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [diː] [həʊl] ['redʒɪmənt] [pɑːs] [baɪ] .

en mek her set dar twel de whole regiment pass by .

英文 梅克 她 放 达尔 - 德 所有的 团 经过 经过 .

在她的安排下，全团十二人经过。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ɪn] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [eɪn; ˈɑːjɪn] - [pleɪd] [nəʊ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)]
She set dar en cry , but she sho ' ain ' nebber played no tune for
她 放 达尔 英文 哭 , 但 她 鞋子 - 艾因 - 内伯 玩 不 调 为了
[ˌdiː iː ˈem] [ˈjæŋki] [menz] ! "
dem Yankee mens ! "
民主 扬基 男士 ! "

她把他们弄哭了，但她绝对没给那些美国佬演奏过任何曲子！

" [diː] [ˈjæŋki] [tʌk] [ɔːl] [diː] [ˈblæŋkɪts] [ˈɔːfən] [diː] [bedz] .
" De Yankee sojers tuk all de blankets offen de beds .
" 德 扬基 索杰斯 图克 全部 德 毯子 经常 德 床 .

“美国佬把所有毯子都放在床上。

[deɪ] [stəʊl] [ɔːl] [diː] [miːt] [deɪ] [wɒnt] [ˈfʌm] [diː] [ˈsməʊkhaʊs] .
Dey stole all de meat dey want fum de smokehouse .
戴伊 偷窃 全部 德 肉 戴 想 烟雾 德 熏肉房 .

他们把熏肉房里他们想要的所有肉都偷走了。

[deɪ] [bæʃ] [ɪn] [diː] [tɒp] [ɜː(r)] [diː] [ˈsɪrəp] [ˈbærəlz] [ɪn] [den] [tɜːn] [diː] [ˈbærəlz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
Dey bash in de top er de syrup barrels en den turn de barrels upside down . "
戴伊 狂欢 在 德 顶部 呃 德 糖浆 桶 英文 丹 转动 德 桶 上行 向下 . "

他们会猛击糖浆桶的顶部或糖浆桶，然后将桶倒置。”

" [mɑːs] [spens] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tɜː] [mɪs] - [fɜː] [tɜː] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] ,
" Marse Spence gave me ter Miss Marzee fer ter be her own maid ,
" 马尔斯 斯宾塞 给予 我 特尔 错过 - fer 特尔 是 她 自己的 女佣 ,

“斯宾塞夫人让我去见玛兹小姐，让她做自己的女仆。”

[bʌt; bət] [taɪm] [endid] [ˌef ˈəʊ] - [ai] [wɒz] [bɪg] - [ˈnɔː] [tɜː] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tɜː] - [ɜː(r)] . "
but slav'ry time ended fo ' I wuz big ' nough ter be much good ter ' er . "
但 奴隶制 时间 结束 fo - 我 伍兹 大的 - 足够了 特尔 是 很多 好的 特尔 - 呃 . "

但奴隶制结束了，因为我已经足够强大，可以比她强得多。

" [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [lɒts] [ˈbetə(r)] [taɪmz] [ˌdiː iː ˈem] [deɪz] [dæn] [naʊ] .
" Us had lots better times dem days dan now .
" 我们 有 很多 更好的 时代 民主 天 担 现在 .

“我们以前的日子比现在好多了。”

- [ˈdɛsi] [ˈnɪgə(r)] [nəʊ] - [baʊt] [kɔːn] - , [ɪn] [lɒg] [ˈroʊlɪnz] , [ɪn] [haʊs] - ?
Whatter dese niggers know ' bout corn shuckin's , en log rollin's , en house raisin's ?
- 这些 黑鬼 知道 - 回合 玉米 - , 英文 日志 罗林 , 英文 房子 - ?

这些黑鬼懂什么剥玉米、滚木头、种房子？

[mɑːs] [spens] [juːst] [tɜː] [let] [hɪz; ɪz] [ˈnɪgə(r)] [hæv; həv] [ˈkændi] - [ɪn] [ˈsɪrəp] - - [taɪm] ,
Marse Spence used ter let his niggers have candy pullin's in syrup mekkin ' time ,
马尔斯 斯宾塞 用过的 特尔 让 他的 黑鬼 有 糖果 - 在 糖浆 - - 时间 ,

马斯·斯宾塞过去常常让他的黑帮成员在熬糖浆的时候拉糖果。

[ɪn] [diː] [wei] [ˌjuː ˈes] [wʊd] [dɑːns] [ɪn] [diː] [ˈmuːnlaɪt] [wəz] - - [ˈdɛsi] [ˈnɪgə(r)] [ˈnaʊədeɪz] [doʊən]
en de way us wud dance in de moonlight wuz sompin ' dese niggers nowadays doan
英文 德 方式 我们 会 舞蹈 在 德 月光 伍兹 - - 这些 黑鬼 如今 杜安
[nəʊ] [ˈnʌfɪn] - - [baʊt] . "
know nuffin ' ' bout . "
知道 无事 - - 回合 . "

我们以前在月光下跳舞的方式，现在这些黑鬼什么都不懂。”

" [ɔːl] [diː] [waɪt] [fəʊks] [lʌv] [tɜː] [siː] [ˈplenti] [ɜː(r)] [ˈhelθi] , [strɒŋ] [blæk] [ˈtʃɪlən] [ˈkʌmɪn] - [lɒŋ] ,
" All de white folks love ter see plenty er healthy , strong black chillun comin ' long ,
" 全部 德 白色的 各位 爱 特尔 看 很多 呃 健康 , 强的 黑色的 孩子们 即将到来 - 长的 ,

所有白人都喜欢看到很多健康强壮的黑人孩子长大。

[ɪn] [deɪ] [wəz] ['wɒtʃfl] [tɜː] [siː] [dæt] - [-] [hæd; həd] [gʊd] [kiːr] [wen] [deɪ] [tʃɪlənz] [vʌz] -
en dey wuz watchful ter see dat ' omans had good keer when dey chilluns vuz bawned
英文 戴 伍兹 警惕 特尔 看 数据 - 奥曼斯 有 好的 基尔 什么时候 戴 孩子们 维兹 -
.
:
.

他们时刻警惕，确保“阿曼人”在孩子出生时得到良好的照顾。

[deɪ] [let] ['dɛsi] - [-] [duː; də] ['iːzi] , [lait] [wʊk] [tə'wɔːdz] [diː][lɑːst] - [ˌef 'əʊ] - [diː] [tʃɪlənz] [ɪz] -
Dey let dese ' omans do easy , light wuk towards de last ' fo ' de chilluns is bawned
戴伊 让 这些 - 奥曼斯 做 简单的 , 光 wuk 向 德 最后的 - fo - 德 孩子们 是 -
,
,
,

Dey 让这些“omans”轻松行事，轻快地走向最后一个“fo”de chilluns 的方向，

[ɪn] [den] - [deɪ] [doʊən][duː; də] ['nʌfɪn]
en den atterwuds dey doan do nuffin
英文 丹 - 戴 杜安 做 无事

en den atterwuds dey doan do nuffin

[mʌtʃ] - [deɪ] [ɪz] [wel] [ɪn] [strɒŋ] ['əːdʒin] .
much twel dey is well en strong ergin .
很多 - 戴 是 出色地 英文 强的 艾尔金 .

很多十二天他们很好很强壮。

[fəʊks] [tel] - [baʊt] [sʌm; səm] [plæn'teɪʃən] [wɔːr] [diː] - [-] [ʌd] [rʌn] [bæk] [həʊm] ['fʌm] [diː] [fiːl] - [ɪn]
Folks tell ' bout some plantations whar de ' omans ud run back home fum de fiel ' en
各位 告诉 - 回合 一些 种植园 码头 德 - 奥曼斯 ud 跑步 后退 家 烟雾 德 菲尔德 - 英文
[hɛv] [deɪ] ['beɪbi] ,
hev day baby ,
赫夫 天 婴儿 ,

人们谈论着一些种植园，在那里，男人会从田野里跑回家，然后每天都生孩子。

[ɪn] [den][biː; bi] [bæk] [ɪn][duː; də] [fiːl] - ['swiŋɪn] - [ɜː(r)][həʊ][ˌef 'əʊ] - [raɪt] [dæt] [seɪm] [deɪ] ,
en den be back in do fiel ' swingin ' er hoe fo ' right dat same day ,
英文 丹 是 后退 在 做 菲尔德 - 摇摆 - 呃 锄 fo - 正确的 数据 相同的 天 ,

就在同一天回到现场，摇摆不定，

[bʌt; bət] [deɪ] [woʊn] ['nʌfɪn] [læk][dæt] - [raʊnd] ['wɑːtkɪnzˌvɪl] . "
but dey woan nuffin lak dat ' round Watkinsville . "
但 戴 woan 无事 拉克 数据 - 圆形的 沃特金斯维尔 . "

但他们在沃特金斯维尔附近却找不到。”

" [wen] [ɜː(r)] [skrɪtʃ] [aʊl] ['hɒlə(r)][et] [naɪt] [ˌjuː 'es][pʊt] [ɪn] ['aɪən][ɪn][diː]['faɪə(r)] [kwɪk] ,
" When er scritch owl holler et night us put en iron in de fire quick ,
" 什么时候 呃 挠痒痒 猫头鹰 抱怨 等 夜晚 我们 放 英文 铁 在 德 火 快的 ,

“当猫头鹰在夜里发出叫声时，我们赶紧把铁器放进火里。”

[ɪn] [den][ˌjuː 'es] [tɜːn] [ɔːl][diː] ['ʃuːz] [ʌp] [saɪd] [daʊn] [ɒn][diː][fləʊ] - ,
en den us turn all de shoes up side down on de flo ' ,
英文 丹 我们 转动 全部 德 鞋 向上 边 向下 在 德 流动 - ,

en den us turn all de shoes upvert down on de flo',

[ɪn] [tɜːn] [diː] [p'ɒkɪts] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] [ɒn] [kɔːl] [diː] [kləʊz] ,
en turn de pockets wrong side out on call de close ,
英文 转动 德 口袋 错误的 边 出去 在 称呼 德 关闭 ,

把口袋翻过来，反面朝外，然后关上门。

[kɑːzeɪ] - [wiː; wi] - - [duː; də][ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] [kwɪk] , - - - [bæd] [wəz] [ʃəʊ] - [tɜː]
kaze effan we diden ' do dem things quick , sompin ' moughty bad wuz sho ' ter
风 - 我们 - - 做 民主 事物 快的 , - - - 坏的 伍兹 鞋子 - 特尔
['hæpən] .
happen .
发生 .

kaze effan 我们没能快速完成那些事，结果发生了一些糟糕的事情。

[məuz] - [ɪn] - , [sʌmbədi] - [biː; bi] [deɪd] [ɪn] [dæt] [haʊs] [ˌef 'əʊ] - [lɒŋ] ,
Mos ' en lakly , somebuddy gwint'er be daid in dat house fo ' long ,
莫斯 - 英文 - , 某人 - 是 戴德 在 数据 房子 fo - 长的 ,

Mos' en lakly, somebuddy gwint'er be daid in dat house fo' long,

[ɪf] [ˌjuː 'es] [woʊn] [kwɪk] - [baʊt] ['fɪksɪn] - .
if us woan quick ' bout fixin ' .
如果 我们 woan 快的 - 回合 修复 - .

如果我们很快就能解决。

[wʌt] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , - [baʊt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] [fɜː] [diː] [skrɪtʃ] [aʊl] ?
Whut us do in summer time , ' bout fire at night fer de scritch owl ?
什么? 我们 做 在 夏天 时间 , - 回合 火 在 夜晚 fer 德 挠痒痒 猫头鹰 ?

夏天的时候我们做什么？晚上生火喂猫头鹰吗?

[ˌjuː 'es] [dʒes] - - [diː] [kəʊl] [ɪn] [diː] ['faɪə(r)] [pleɪs] .
Us jes ' onkivver de coals in de fire place .
我们 杰斯 - - 德 煤炭 在 德 火 地方 .

Us jes' onkivver de coals in de fire place.

[ˌjuː 'es] - - [hɛv] [nəʊ] ['mætʃɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [bæŋk] [diː] ['faɪə(r)] [wɪd] ['æʃɪz] ['ɛvi] [naɪt] [ɔːl] [diː] [jɪə(r)] -
Us diden ' hev no matches en us bank de fire wid ashes evvy night all de year '
我们 - - 赫夫 不 比赛 英文 我们 银行 德 火 宽 灰烬 艾薇 夜晚 全部 德 年 -
[raʊn] - .
roun ' .
圆 - .

我们整年的夜晚都没有在美国银行的火中与灰烬相匹配。

['ɛfən] [diː] ['faɪə(r)] [gəʊ] [aʊt] , [kɑːzeɪ] [sʌm; səm] ['nɪgə(r)] [gɪt] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Effen de fire go out , kaze some nigger git keerless ' bout it ,
埃芬 德 火 去 出去 , 风 一些 黑鬼 git - - 回合 它 ,

Effen de fire go out, kaze some nigger git keerless 'bout it,

[den] [sʌmbədi] ['gɒtə] [gəʊ] [ɒf] [tɜː] [diː] [nekst] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪm] [tɜː] [gɪt] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .
den somebuddy gotter go off ter de next plantation sometime ter git live coals .
丹 某人 得到 去 离开 特尔 德 下一个 种植园 有时 特尔 git 居住 煤炭 .

den somebuddy gotter go off ter de next plantation sometime ter get live coals.

[sʌm; səm] [ɜː(r)] [diː] [menz] [kʊd; kəd] [wʊk] [diː] [flɪnts] [raɪt] [gʊd] , [bʌt; bət] [dæt] [wəz] [ɜː(r)] [hɑːd] [dʒɒb] .
Some er de mens could wuk de flints right good , but dat wuz er hard job .
一些 呃 德 男士 可以 wuk 德 燧石 正确的 好的 , 但 数据 伍兹 呃 难的 工作 .

有些男人能把燧石打磨得很好，但这可不是件容易的事。

[deɪ] [dʒes] [rʌb] [ˌdiː iː 'em] [flɪnt] [rɒks] - [raɪt] ['ef 'eiː 'es] - [ɪn] [let] [diː] [spɑːks] [deɪ] [meɪks] [dræp]
Dey jes rub dem flint rocks tergedder right fas ' en let de sparks day makes drap
戴伊 杰斯 擦 民主 燧石 岩石 - 正确的 快 - 英文 让 德 火花 天 制作 垂帘
[daʊn] [ɒn] [ɜː(r)] [piːs] [ɜː(r)] [pʌŋk] [wʊd] ,
down on er piece er punk wood ,
向下 在 呃 片 呃 朋克 木头 ,

Dey jes rub dem 火石岩石 tergedder right fas' en let de Sparks Day makes down on erpiece er punk wood,

[ɪn] [deɪ] [gɪts] [ɜː(r)] ['faɪə(r)] [dæt] [wei] ['ɛfən] [deɪ] [ɪz] ['lʌki] . "
en dey gits er fire dat way effen dey is lucky . "
英文 戴 git 呃 火 数据 方式 埃芬 戴 是 幸运的 . "

他们开火了，这样他们就很幸运了。”

" [ˌdiː iː 'em] [deɪz] [noʊbʌdi] [brɪŋ] [ɜː(r)][æks][ɪn][diː] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Dem days nobuddy bring er axe in de house on his shoulder .
" 民主 天 没有朋友 带来 呃 斧头 在 德 房子 在 他的 肩膀 .

"那时候没人会把斧头扛在肩上带进屋里。"

[dæt][wɒz; wəz][ɜː(r)] [ʃəʊ] - [saɪn][ɜː(r)][bæd] [lʌk] .
Dat was er sho ' sign er bad luck .
数据 曾是 呃 鞋子 - 符号 呃 坏的 运气 .

那是厄运的标志。

[ɪn] [leɪ] [nəʊ] [bruːm] [krɒst] [diː][bed] .
En nebber lay no broom crost de bed .
恩 内伯 躺 不 扫帚 十字架 德 床 .

床上没有放扫帚。

[wʌn] [taɪm] [ɜː(r)] ['laɪkli] [peə(r)][ɜː(r)] [blæk] [fəʊks][gɪt] ['mærid] , [ɪn] [sʌmbədi] [gɪv] - [ɪm] [ɜː(r)] [njuː]
One time er likely pair er black folks git married , en somebuddy give ' em er new
一 时间 呃 可能 一对 呃 黑色的 各位 git 已婚 , 英文 某人 给 - 呃 呃 新的
[bruːm] .
broom .
扫帚 .

有一次，一对黑人结婚了，某个朋友给了他们新扫帚。

[diː] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][ʃiː; ʃi] [praʊd] [ˌjuː 'viː][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] , ['spæŋkɪn] - [njuː] [bruːm]
De ' oman she proud uv her nice , spankin ' new broom
德 - 阿曼 她 自豪的 紫外线 她 好的 , 打屁股 - 新的 扫帚

她为她那崭新漂亮的扫帚感到自豪。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɪt] [ɒn][diː][bed] [fɜː] [diː] ['wɛdɪn] - [kraʊd] [tɜː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
en she lay hit on de bed fer de weddin ' crowd ter see it ,
英文 她 躺 打 在 德 床 fer 德 婚礼 - 人群 特尔 看 它 ,

然后她躺在床上，让婚礼宾客们看到。

[wɪd][diː] ['ʌdə(r)] [θɪŋz] [biːn] [gɪv] - [ɪm] .
wid de udder things been give ' em .
宽 德 乳房 事物 到过 给 - 呃 .

给他们送去了其他东西。

[ˌef 'əʊ] - [ðiː] [j'iəz] [gəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)][mæn][wəz] ['biːtɪn] - - [ɜː(r)] , [ɪn] [nɒt] [lɒŋ] ['ætə] [dæt]
Fo ' thee years go by her man wuz beatin ' ' er , en not long atter dat
福 - 你 年 去 经过 她 男人 伍兹 殴打 - - 呃 , 英文 不是 长的 更 数据

三年过去了，她的男人一直殴打她，不久之后……

[ʃiː; ʃi][gəʊ] [plʌm] [stɑːk] ['kreɪzi] .
she go plum stark crazy .
她 去 李子 斯塔克 疯狂的 .

她彻底疯了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tɜː] [nəʊ] ['bɛtərən] [tɜː] [leɪ] [dæt] [bruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
She oughter ter know better'n ter lay dat broom on her bed .
她 应该 特尔 知道 比 特尔 躺 数据 扫帚 在 她 床 .

她应该知道不该把扫帚放在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [dʌn] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæd] [lʌk] .
It sho ' done brung her bad luck .
它 鞋子 - 完毕 带来 她 坏的 运气 .

这肯定给她带来了厄运。

[deɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tɜː] [diː]['kreɪzi][fəʊks] [pleɪs] , [ɪn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Dey sent her off ter de crazy folks place , en she died dar .
戴伊 发送 她 离开 特尔 德 疯狂的 各位 地方 , 英文 她 死亡 达尔 .

他们把她送到疯人院，她死在那里了。

" [[faɪl] [faɪv]]
" [File 5]
" [文件 5]

[文件 5]

[meɪ] [θriː] , -
May 3 , 1937
可能 3 , -

1937年5月3日

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['bjɔːrkmən] , [steɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Mr . Edwin Bjorkman , State Director
先生 . 埃德温 比约克曼 , 状态 导演

州主任埃德温·比约克曼先生

['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ˌdʌbljuː piː 'eɪ]
Federal Writers ' Project , WPA
联邦 作家 - 项目 , WPA

联邦作家计划，WPA

['sɪti] [hɔːl] , [fɪfθ] [flɔː(r)]
City Hall , Fifth Floor
城市 大厅 , 第五 地面

市政厅五楼

['æʃˌvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
Asheville , North Carolina
阿什维尔 , 北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州阿什维尔

[sʌb'dʒɛkt] : [eks] - [sleɪv] ['nærətɪvz]
Subj : Ex - slave Narratives
主题 : 前任 - 奴隶 叙事

主题：前奴隶的叙述

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bjɔːrkmən] :
Dear Mr . Bjorkman :
亲爱的 先生 . 比约克曼 :

尊敬的比约克曼先生：

[ai][ˌeɪ 'em] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['loʊˌmæks] , ['fəʊklɔː(r)]['edɪtə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
I am quoting a memorandum of Mr . Lomax , folklore editor , regarding
我 是 引用 一个 备忘录 的 先生 . 洛马克斯 , 民俗学 编辑 , 关于
[ðə; ði][eks] - [sleɪv] ['stɔːriz] :
the ex - slave stories :
这 前任 - 奴隶 故事 :

我引用民俗学编辑洛马克斯先生关于前奴隶故事的一份备忘录：

" [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][eks] - [sleɪvz] ,
" Of the five States which have already sent in reminiscences of ex - slaves ,
" 的 这 五 各州 哪个 有 已经 发送 在 回忆录 的 前任 - 奴隶 ,

"在已经寄来前奴隶回忆录的五个州中，

[ˌtenə'siː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [eks] - [sleɪvz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
Tennessee is the only one in which the workers are asking ex - slaves about their
田纳西州 是 这 仅有的 一 在 哪个 这 工人 是 问 前任 - 奴隶 关于 他们的
[bɪ'liːf] [ɪn] [saɪnz] ,
belief in signs ,
信仰 在 标志 ,

田纳西州是唯一一个工人们询问前奴隶们对预兆的信仰的州。

[kj'ɔːz] , ['huːduː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
cures , hoodoo , etc .
治愈 , 觋 , ETC .

疗法、巫术等等。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
the workers are requesting the ex - slaves to tell the stories that were
这 工人 是 请求 这 前任 - 奴隶 到 告诉 这 故事 那 是
['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
current among the Negroes when they were growing up .
当前的 之中 这 黑人 什么时候 他们 是 生长 向上 .

工人们请求这些前奴隶讲述他们在成长过程中黑人中流传的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kɒpi] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz]
Some of the best copy that has come in to the office is found in these
一些 的 这 最好的 复制 那 有 来 在 到 这 办公室 是 成立 在 这些
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

这些故事里收录了一些我们办公室收到的最好的稿件。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
" This suggestion , I believe , will add greatly to the value of the collection
" 这 建议 , 我 相信 , 将要 添加 非常 到 这 价值 的 这 收藏
[naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] .
now being made .
现在 存在 制成 .

“我相信，这一建议将大大增加目前正在进行的收藏的价值。”

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[dʒɔːdʒ] ['krɑːnɪn]
George Cronyn
乔治 克罗宁

乔治·克罗宁

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Associate Director
联系 导演

副主任

[ˌsiː 'siː] — ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [kaʊtʃ] , ['æsoʊ] .
CC — Mr . W . T . Couch , Asso .
CC — 先生 . W . T . 长椅 , 关联 .

CC—WT Couch 先生，Asso.

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Director Federal Writers ' Project
导演 联邦 作家 - 项目

联邦作家计划主任

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
University Press
大学 按

大学出版社

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [nəʊ] . [kɑː(r)] .
Chapel Hill , No . Car .
教堂 爬坡道 , 不 . 车 .

教堂山，第 1 辆汽车。

- / [ə; eɪ]
GWCronyn / a
- / 一个

GWCronyn/a

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶叙事：根据对前奴隶(Slave Narratives A Folk History of Slavery in)

第2/2页

[sent] [tuː; tə] : [nəʊ] . [ænd; ənd][səʊ] .
SENT TO : No . and So .
发送 到 : 不 . 和 所以 .

发送至：否。以及。

[ˌkærə'laɪnə] ; ['dʒɔːdʒə] ; [ˌælə'bæmə] ; [luˌiːzi'ænə] ;
Carolina ; Georgia ; Alabama ; Louisiana ;
卡罗莱纳 ; 乔治亚州 ; 阿拉巴马州 ; 路易斯安那州 ;

卡罗莱纳州；乔治亚州;阿拉巴马州；路易斯安那州；

['teksəs] ; ['ɑːkənsɔː] ; [ken'tʌki] ; [mɪ'zʊəri] ; [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
Texas ; Arkansas ; Kentucky ; Missouri ; Mississippi ;
德克萨斯州 ; 阿肯色州 ; 肯塔基州 ; 密苏里州 ; 密西西比州 ;

德克萨斯州；阿肯色州；肯塔基州；密苏里州；密西西比州；

[ˌəʊklə'həʊmə] ; ['flɒrɪdə]
Oklahoma ; Florida
俄克拉荷马州 ; 佛罗里达

俄克拉荷马州；佛罗里达州

[[faɪl] [sɪks]]
[File 6]
[文件 6]

[文件 6]

[ˌmemə'rændəm]
MEMORANDUM
备忘录

备忘录

[dʒuːn][naɪn] , -
June 9 , 1937
六月 9 , -

1937年6月9日

[tuː; tə] : [steɪt] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
TO : STATE DIRECTORS OF THE FEDERAL WRITERS ' PROJECT
到 : 状态 导演 的 这 联邦 作家 - 项目

致：联邦作家计划各州主任

[frɒm; frəm] :
FROM :
从 :

从：

['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Henry G . Alsberg , Director
亨利 G . 阿尔斯伯格 , 导演

亨利·G·阿尔斯伯格，主任

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][eks] - [sleɪvz] , [pliːz] [send][ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['kɒpiz]
In connection with the stories of ex - slaves , please send in to this office copies
在 联系 和 这 故事 的 前任 - 奴隶 , 请 发送 在 到 这 办公室 副本
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

关于前奴隶的故事，请将国务院的副本送至本办公室，

['kaʊnti] , [ɔː(r)] ['sɪti] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [friː] ['niːgrəʊz] ,
county , or city laws affecting the conduct of slaves , free Negroes ,
县 , 或者 城市 法律 影响 这 执行 的 奴隶 , 自由的 黑人 ,
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [pə'troʊlərz] ,
overseers , patrollers ,
监督者 , 巡逻员 ,

影响奴隶、自由黑人、监工、巡逻员行为的县或市法律

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['kʌstəm] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
or any person or custom affecting the institution of slavery .
或者 任何 人 或者 风俗 影响 这 机构 的 奴隶制 .

或任何影响奴隶制度的个人或习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It will , of course ,
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
not be necessary to send more than one copy of the laws that were
不是 是 必要的 到 发送 更多的 比 一 复制 的 这 法律 那 是
['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,
common throughout the state ,
常见的 自始至终 这 状态 ,

无需发送多份全州通用的法律文本。

[ɔːl'ðəʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sɪti] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌwɜːθ'waɪl] [mə'tɪəriəl]
although any special law passed by a particular city would constitute worthwhile material
虽然 任何 特别的 法律 通过了 经过 一个 特别的 城市 会 构成 值得 材料
.
.
.

尽管任何特定城市通过的特别法律都可能构成有价值的素材。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kə'lekt] [ænd; ənd] [send] [ɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni] [lɔːz] [ɔː(r)]
we should like to have you collect and send in copies of any laws or
我们 应该 喜欢 到 有 你 收集 和 发送 在 副本 的 任何 法律 或者
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt]
accounts of any established customs relating to the admission to your State
账户 的 任何 已确立的 海关 相关 到 这 入学 到 你的 状态
[ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] ,
of bodies of slaves from Africa or other sections ,
的 身体 的 奴隶 从 非洲 或者 其他 部分 ,

我们希望您收集并寄送任何与从非洲或其他地区接收奴隶群体有关的法律或既定习俗的副本。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the escape of slaves , etc .
这 逃脱 的 奴隶 , ETC .

奴隶逃亡等等。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['seɪlz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Also , we should like to see copies of advertisements of sales of slaves ,
还 , 我们 应该 喜欢 到 看 副本 的 广告 的 销售量 的 奴隶 ,

此外，我们还想查看奴隶买卖广告的副本。

['pʌblɪʃt] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv] [sleɪvz]
published offers of rewards for fugitive slaves , copies of transfers of slaves
已发布 优惠 的 奖励 为了 逃犯 奴隶 , 副本 的 转账 的 奴隶
[baɪ] [wɪl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
by will or otherwise ,
经过 将要 或者 否则 ,

已公布的悬赏缉拿逃亡奴隶的广告、奴隶遗嘱或其他转让文件的副本

['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
records of freeing of slaves , etc .
记录 的 释放 的 奴隶 , ETC .

奴隶解放记录等。

['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd]
Public records of very particular interest regarding any transaction involving slaves should
民众 记录 的 非常 特别的 兴趣 关于 任何 交易 涉及 奴隶 应该
[biː; bi] ['fəutəstæt] [ænd; ənd] ['kɒpiz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] .
be photostated and copies furnished to the Washington office .
是 照片说明 和 副本 提供 到 这 华盛顿 办公室 .

对于涉及奴隶的任何交易，特别值得关注的公共记录应进行影印，并将副本提交给华盛顿办事处。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['eni] ['nəʊtwɜːði] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['djʊərɪŋ]
contemporary accounts of any noteworthy occurrences among the Negroes during
当代的 账户 的 任何 值得注意 发生 之中 这 黑人 期间
['sleɪvəri] [deɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒpid] ,
slavery days or the Reconstruction period should be copied ,
奴隶制 天 或者 这 重建 时期 应该 是 复制 ,

应抄录奴隶制时期或重建时期黑人中发生的任何值得注意的事件的当代记载。

[ɪf] ['teɪkən][frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['njuːzˌpeɪpəz] .
if taken from contemporary newspapers .
如果 已采取 从 当代的 报纸 .

如果摘自当时的报纸。

[ɪf] [sʌtʃ] ['rekɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊks] , [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [wʊd]
If such records have been published in books , a reference to the source would
如果 这样的 记录 有 到过 已发布 在 图书 , 一个 参考 到 这 来源 会
[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
be sufficient .
是 充足的 .

如果此类记录已在书籍中出版，则只需注明出处即可。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][eks]
We have been receiving a large number of extremely interesting stories of ex
我们 有 到过 接收 一个 大的 数字 的 极其 有趣的 故事 的 前任
- [sleɪvz] .
- slaves .
- 奴隶 .

我们收到了大量关于前奴隶的非常有趣的故事。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
The historic background of the institution of slavery ,
这 历史性 背景 的 这 机构 的 奴隶制 ,

奴隶制的历史背景

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'kləuz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kwestɪŋ] ,
which should be disclosed with the information we are now requesting ,
哪个 应该 是 披露 和 这 信息 我们 是 现在 请求 ,

这些信息应该与我们现在要求提供的信息一起披露。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
will be very helpful in the execution of the plans we have in mind .
将要 是 非常 有帮助 在 这 执行 的 这 计划 我们 有 在 头脑 .

这将对我们计划的实施非常有帮助。

['kɒpiz] [sent] [tuː; tə] :
Copies sent to :
副本 发送 到 :

副本已发送至:

[ˌælə'bæmə] ['dʒɔːdʒə] ['meərilənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ˌtenə'siː]
Alabama Georgia Maryland North Carolina Tennessee
阿拉巴马州 乔治亚州 马里兰州 北 卡罗莱纳 田纳西州

阿拉巴马州、佐治亚州、马里兰州、北卡罗来纳州、田纳西州

['ɑːkənsɔː] [ken'tʌki] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌəʊklə'həʊmə] ['teksəs]
Arkansas Kentucky Mississippi Oklahoma Texas
阿肯色州 肯塔基州 密西西比州 俄克拉荷马州 德克萨斯州

阿肯色州 肯塔基州 密西西比州 俄克拉荷马州 德克萨斯州

['flɒrɪdə] [luˌiːzi'ænə] [mɪ'zʊəri] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [və'dʒɪniə]
Florida Louisiana Missouri South Carolina Virginia
佛罗里达 路易斯安那州 密苏里州 南 卡罗莱纳 弗吉尼亚州

佛罗里达州、路易斯安那州、密苏里州、南卡罗来纳州、弗吉尼亚州

[west] [və'dʒɪniə]
West Virginia
西方 弗吉尼亚州

西弗吉尼亚州

[əʊ'haɪəʊ]
Ohio
俄亥俄州

俄亥俄州

['kænzəs]
Kansas
堪萨斯州

堪萨斯州

[[faɪl] ['sɛvən]]
[File 7]
[文件 7]

[文件 7]

[nəʊts] [baɪ] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒn] ['daɪəlekt] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ə'kaʊnts]
Notes by an editor on dialect usage in accounts
笔记 经过 一个 编辑 在 方言 用法 在 账户

编辑关于账目中方言使用的注释

[baɪ] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [eks] - [sleɪvz] .
by interviews with ex - slaves .
经过 访谈 和 前任 - 奴隶 .

通过对前奴隶的采访。

([tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]
(To be used in
(到 是 用过的 在

（用于）

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsʌplɪˈmentri] [ɪnˈstrʌkʃənz] 9E .)
conjunction with Supplementary Instructions 9E .)
连词 和 补充 指示 9E .)

（需结合补充说明9E。）

[sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
Simplicity in recording the dialect is to be desired in order to hold the interest
简单 在 记录 这 方言 是 到 是 想要的 在 命令 到 抓住 这 兴趣
[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈridər] .
and attention of the readers .
和 注意力 的 这 读者 .

为了保持读者的兴趣和注意力，方言的记录应该力求简洁明了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpeld] [baɪ][ˈpeɪdʒɪz][ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [mɪssp'ɛlɪŋz] ,
It seems to me that readers are repelled by pages sprinkled with misspellings ,
它 似乎 到 我 那 读者 是 排斥 经过 页面 撒上 和 拼写错误 ,
[ˈkɒməz] [ænd; ənd] [əˈpɒstrəfiːz] .
commas and apostrophes .
逗号 和 撇号 .

我觉得读者会反感页面上充斥着拼写错误、逗号和撇号的内容。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ɪɡˈzækt] [fəˈnetɪk] [trænˈskrɪpʃ(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
The value of exact phonetic transcription is , of course , a great one .
这 价值 的 精确的 语音 转录 是 , 的 课程 , 一个 伟大的 一 .

精确的语音转写当然具有巨大的价值。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈɑːtɪsts] [əˈtempt] [ðɪs] [kəmˈpliːtli] .
But few artists attempt this completely .
但 很少 艺术家 试图 这 完全地 .

但很少有艺术家会完全这样做。

[ˈtɒməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ][wɒz; wəz] [məˈtɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt] ;
Thomas Nelson Page was meticulous in his dialect ;
托马斯 纳尔逊 页 曾是 细致 在 他的 方言 ;

托马斯·纳尔逊·佩奇在方言方面一丝不苟；

[ˈdʒəʊəl][ˈtʃɑːndlə(r)] [ˈhærɪs] [les] [məˈtɪkjələs] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈækjərət] .
Joel Chandler Harris less meticulous but in my opinion even more accurate .
乔尔 钱德勒 哈里斯 较少的 细致 但 在 我的 观点 甚至 更多的 准确的 .

乔尔·钱德勒·哈里斯虽然不够严谨，但在我看来却更加准确。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuːz] [ðeɪ] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvæljuːz] [ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [ðɪs]
But the values they sought are different from the values that I believe this
但 这 值 他们 寻求 是 不同的 从 这 值 那 我 相信 这
[bʊk] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˈnærətɪvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
book of slave narratives should have .
书 的 奴隶 叙事 应该 有 .

但他们所追求的价值观与我认为这本奴隶叙事集应该具有的价值观不同。

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [stres] [ɒv; əv] [fəˈnetɪk] [ˈspelɪŋ]
Present day readers are less ready for the over - stress of phonetic spelling
展示 天 读者 是 较少的 准备好 为了 这 超过 - 压力 的 语音 拼写
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][ˈkʌlə(r)] .
than in the days of local color .
比 在 这 天 的 当地的 颜色 .

与注重地方色彩的时代相比，如今的读者不太能适应语音拼写带来的过度压力。

[ˈɔːθəz] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] : [ˈdʒuːljə] [ˈpiːtərˌkɪn] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈɡʌlə] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɡɑːnˈzɑːləs]

Authors realize this : Julia Peterkin uses a modified Gullah instead of Gonzales

作者 意识到 这 : 朱莉娅 彼得金 用途 一个 修改的 古拉 反而 的 冈萨雷斯

- [ˈkeəfəli] [speld] [aʊt] [ˈɡʌlə] .

' carefully spelled out Gullah .

- 小心 拼写 出去 古拉 .

作者们意识到了这一点：朱莉娅·彼得金使用修改过的古拉语，而不是冈萨雷斯精心拼写的古拉语。

[ˈhaʊəd] [ˈoʊdəm] [hæz; həz] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɡɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dʒiː] [ɪz]

Howard Odum has questioned the use of goin ' for going since the g is

霍华德 奥杜姆 有 被质问 这 使用 的 去 - 为了 去 自从 这 克 是

[ˈseldəm] [prəˈnaʊnst] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪd] .

seldom pronounced even by the educated .

很少 发音 甚至 经过 这 受过教育 .

霍华德·奥杜姆质疑用 goin' 代替 going 的做法，因为即使是受过教育的人也很少会发出 g 的音。

[truːθ] [tuː; tə] [ˈɪdiəm] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ai] [bɪˈliːv] , [ðæn; ðən] [truːθ] [tuː; tə] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

Truth to idiom is more important , I believe , than truth to pronunciation .

真相 到 成语 是 更多的 重要的 , 我 相信 , 比 真相 到 发音 .

我认为，遵循成语比遵循发音更重要。

[ˈɜːskɪn] [ˈkɔːldwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] , [ruːθ] [ˈsʌkoʊ] [ɪn] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈaɪəwə] ,

Erskine Caldwell in his stories of Georgia , Ruth Suckow in stories of Iowa ,

厄斯金 卡德威尔 在 他的 故事 的 乔治亚州 , 露丝 萨克沃 在 故事 的 爱荷华州 ,

厄斯金·考德威尔笔下的佐治亚州故事，露丝·萨科笔下的爱荷华州故事，

[ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [niːl] [ˈhɜː.stən] [ɪn] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] [ˈniːɡrəuz] [ɡet] [ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and Nora Neale Hurston in stories of Florida Negroes get a truth to the

和 诺拉 尼尔 赫斯顿 在 故事 的 佛罗里达 黑人 得到 一个 真相 到 这

[ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsesɪv] [mɪsspˈɛlɪŋz] .

manner of speaking without excessive misspellings .

方式 的 请讲 没有 过多的 拼写错误 .

诺拉·尼尔·赫斯顿在描写佛罗里达黑人的故事中，以真实自然的语言表达方式，避免了过多的拼写错误。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˈnærətɪvz] [mɔː(r)] [əˈpiːlɪŋ] [ænd; ənd] [les]

In order to make this volume of slave narratives more appealing and less

在 命令 到 制作 这 体积 的 奴隶 叙事 更多的 上诉 和 较少的

[ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈriːdə(r)] ,

difficult for the average reader ,

难的 为了 这 平均的 读者 ,

为了使这本奴隶叙事集对普通读者更具吸引力，更容易理解，

[ai] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [truːθ] [tuː; tə] [ˈɪdiəm] [biː; bi] [ˈpærəmaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzækt] [truːθ] [tuː; tə]

I recommend that truth to idiom be paramount , and exact truth to

我 推荐 那 真相 到 成语 是 派拉蒙 , 和 精确的 真相 到

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ˈsekənd(ə)ri] .

pronunciation secondary .

发音 次要 .

我建议，成语的准确性至关重要，发音的准确性次之。

[ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈsensətɪvli] .

I appreciate the fact that many of the writers have recorded sensitively .

我 欣赏 这 事实 那 许多 的 这 作家 有 记录 敏感地 .

我很欣赏许多作家以细腻的方式进行记录。

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [huː] [rəʊt] " [ret] " [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn]

The writer who wrote " ret " for right is probably as accurate as the one

这 作家 WHO 写道 " 返回 " 为了 正确的 是 大概 作为 准确的 作为 这 一

[huː] [speld] [ˌaɪ ˈtiː] " - .

who spelled it " raght .

WHO 拼写 它 " - .

将 right 拼写成“ret”的作者，其准确性可能与将其拼写成“raght”的作者一样高。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [spiːtʃ] ,
" But in a single publication , not devoted to a study of local speech ,
" 但 在 一个 单身的 发布 , 不是 奉献 到 一个 学习 的 当地的 演讲 ,

"但在一本并非专门研究地方语言的出版物中，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [kən'siːvəbli] [biː; bi]['pʌz(ə)ld][baɪ] ['dɪfrənt] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
the reader may conceivably be puzzled by different spellings of the same word .
这 读者 可能 或许 是 困惑 经过 不同的 拼写 的 这 相同的 单词 .

读者可能会对同一个词的不同拼写感到困惑。

[ðə; ði] [wɜːdz] " - , "
The words " whafolks , "
这 字 " - , "

"whofolks"这个词

" - , "
" whufolks , "
" - , "

"whufolks，"

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
" whi'foiks , " etc . , can all be heard in the South .
" - , " ETC . , 能 全部 是 听到 在 这 南 .

在南方都能听到"whi'foiks"等等。

[bʌt; bət] " [waɪtfoʊks] " [ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
But " whitefolks " is easier for the reader ,
但 " 白人 " 是 更轻松 为了 这 读者 ,

但"白人"这个词对读者来说更容易理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] .
and the word itself is suggestive of the setting and the attitude .
和 这 单词 本身 是 暗示性的 的 这 环境 和 这 态度 .

这个词本身就暗示了背景和态度。

[wɜːdz] [ðæt] ['defɪnətli] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtəbli] ['dɪfrənt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]
Words that definitely have a notably different pronunciation from the usual
字 那 确实 有 一个 尤其 不同的 发音 从 这 通常
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] [hɜːd] .
should be recorded as heard .
应该 是 记录 作为 听到 .

发音明显与通常发音不同的词语，应按听到的发音记录下来。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ləʊk(ə)l] ['miːnɪŋ] .
More important is the recording of words with a different local meaning .
更多的 重要的 是 这 记录 的 字 和 一个 不同的 当地的 意义 .

更重要的是记录那些具有不同地域含义的词语。

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] [freɪz] [ðæt] [hæv; həv]['fleɪvə(r)][ænd; ənd]
Most important , however , are the turns of phrase that have flavor and
最多 重要的 , 然而 , 是 这 转弯 的 短语 那 有 味道 和
['vɪvɪdnəs] .
vividness .
生动性 .

然而，最重要的是那些富有韵味和生动性的措辞。

[ɪg'zæmpl] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒpi][ai] [riːd] [ɑː(r); ə(r)] :
Examples occurring in the copy I read are :
示例 发生 在 这 复制 我 读 是 :

我阅读的文本中出现的例子有：

['djʊrɪn] - [ɒv; əv][diː][wɔː(r)]
durin ' of de war
期间 - 的 德 战争

在战争期间

[ˌaʊt'mæn][maɪ] ['dædi] ([gʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'nesəsərəli] [pʊt]['ɪntuː][k'wəʊts])
outmen my daddy (good , but unnecessarily put into quotes)
外来者 我的 爸爸 (好的 , 但 不必要的 放 进入 引号)

出卖我爸爸（很好，但没必要加引号）

['pidl] [ɪn][diː] ['fiːldz]
piddled in de fields
小便 在 德 字段

在田野里撒尿

[skɪt] [ɒv; əv] [wʊdz]
skit of woods
小品 的 树林

树林小品

['kɪndə(r)] ['tʃɪlɪʃ]
kinder chillish
幼儿园 辣椒

更温和的辣椒

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kwestʃənəb(ə)l] [wɜːdz] ,
There are , of course , questionable words ,
那里 是 , 的 课程 , 值得怀疑 字 ,

当然，其中也存在一些值得商榷的词语。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['stændəd] .
for which it may be hard to set up a single standard .
为了 哪个 它 可能 是 难的 到 放 向上 一个 单身的 标准 .

对于这种情况，可能很难制定统一的标准。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] :
Such words are :
这样的 字 是 :

这些词语是：

[pædɝoʊlɝz] , - , [pætɪɝoʊlɝz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'troʊlərz]
paddyrollers , padrollers , pattyrollers for patrollers
压辊 , - , 巡逻员 为了 巡逻员

巡逻员用压路机、压路机、压路机

['mɪsɪz] , - [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs]
missis , mistess for mistress
太太 , - 为了 情妇

missis，mistes 是 mistress 的缩写。

['mɑːrsə] , ['mæsə] , - , [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]
marsa , massa , maussa , mastuh for master
马尔萨 , 马萨 , - , 玛斯图 为了 掌握

marsa、massa、maussa、master 的 mastuh

[tɜː] , [tʊ] , [tɛ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
ter , tuh , teh for to
特尔 , tuh , teh 为了 到

ter, tuh, teh 为 to

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] .
I believe that there should be , for this book , a uniform word for each of these .
我 相信 那 那里 应该 是 , 为了 这 书 , 一个 制服 单词 为了 每个 的 这些 .

我认为，对于这本书来说，应该为这些词语中的每一个都使用一个统一的词。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] .
The following list is composed of words which I think should not be used .
这 下列的 列表 是 由 的 字 哪个 我 思考 应该 不是 是 用过的 .

以下列表包含我认为不应该使用的词语。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fɔːlts] : [wʌn] .
These are merely samples of certain faults : 1 .
这些 是 仅仅 样品 的 肯定 故障 : 1 .

这些仅仅是某些缺陷的例子：1.

[ɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ai]
ah for I
啊 为了 我

啊，我

[ˌtuː'tuː] . [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːn]
2 . bawn for born
2 . 门 为了 出生

2. 出生

[θriː] . ['kæpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪpə(r)]
3 . capper for caper
3 . 封盖器 为了 跳跃

3. 刺山柑的封盖者

[fɔːr] . [kɒm] - [fɔː(r); fə(r)] [kʌm]
4 . com ' for come
4 . com - 为了 来

4. com' 表示来

[faɪv] . [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] dough6 .
5 . do for dough6 .
5 . 做 为了 dough6 .

5. 做面团6。

[ibri] , [ɛvɹi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
ebry , ev'ry for every
埃布里 , 每一个 为了 每一个

ebry，每个都为了每个

['sɛvən] . [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)] hard8 .
7 . hawd for hard8 .
7 . 霍德 为了 hard8 .

7. hawd 代表 hard8。

[mʌ] [fɔː(r); fə(r)] my9 .
muh for my9 .
嗯 为了 my9 .

为我的9号。

[nɛkɪd] [fɔː(r); fə(r)] naked10 .
nekid for naked10 .
裸体 为了 naked10 .

nekid 代表 naked10。

[əʊl] , [ɔːl; oʊl] - [fɔː(r); fə(r)] old11 .
ole , ol ' for old11 .
奥莱 , ol - 为了 old11 .

ole，ol' 代表 old11。

[ret] , - [fɔː(r); fə(r)] right12 .
ret , raght for right12 .
返回 , - 为了 right12 .

ret，raght 代表 right12。

- [fɔː(r); fə(r)] snake13 .
sneik for snake13 .
- 为了 snake13 .

sneik 为 snake13。

- [fɔː(r); fə(r)] sword14 .
sowd for sword14 .
- 为了 sword14 .

sowd 为 sword14。

[stoʊ] - [fɔː(r); fə(r)] store15 .
sto ' for store15 .
sto - 为了 store15 .

sto' 代表 store15。

[tɛ] [fɔː(r); fə(r)] tell16 .
teh for tell16 .
teh 为了 tell16 .

teh 告诉 tell16。

- [fɔː(r); fə(r)] - .
twon't for twan't17 .
- 为了 - .

twon't 为 twan't17。

, [juːsetə][fɔː(r); fə(r)] [juːst] to18 .
useter , useta for used to18 .
用户 , 乌斯塔 为了 用过的 to18 .

useter，useta 用于 used to18。

[ˌjuː ˈviː][fɔː(r); fə(r)] of19 .
uv for of19 .
紫外线 为了 of19 .

19号紫外线照射。

[ˈwæɡɪn] [fɔː(r); fə(r)] wagon20 .
waggin for wagon20 .
篷车 为了 wagon20 .

为20号马车摇晃。

[waɪ] - [fɔː(r); fə(r)] white21 .
whi ' for white21 .
什么 - 为了 white21 .

为 white21 而 whi'。

[wəz] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]
wuz for was
伍兹 为了 曾是

wuz 是 was

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði]['stɔːriz] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
I should like to recommend that the stories be told in the language of the
我 应该 喜欢 到 推荐 那 这 故事 是 讲述 在 这 语言 的 这
[eks] - [sleɪv] ,
ex - slave ,
前任 - 奴隶 ,

我建议用前奴隶的语言来讲述这些故事。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [,edi'tɔːriəlaiz] [ænd; ənd] " [ɑː'tɪstɪk] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
without excessive editorializing and " artistic " introductions on the part of the
没有 过多的 社论 和 " 艺术 " 介绍 在 这 部分 的 这
['ɪntəvjuːə(r)] .
interviewer .
面试官 .

采访者无需进行过多的评论和"艺术化"的介绍。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The contrast between the directness of the ex - slave speech and the
这 对比 之间 这 直接 的 这 前任 - 奴隶 演讲 和 这
['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['pɒmpəs] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɪz] ['friːkwəntli]
roundabout and at times pompous comments of the interviewer is frequently
迂回 和 在 时代 傲慢 评论 的 这 面试官 是 频繁地
['ɡleərɪŋ] .
glaring .
刺眼 .

前奴隶直言不讳的讲话与采访者迂回曲折、有时甚至自负的评论之间的对比常常十分鲜明。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [lest] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kriːp] [ɪn] :
Care should be taken lest expressions such as the following creep in :
关心 应该 是 已采取 免得 表达式 这样的 作为 这 下列的 潜行者 在 :

务必注意，以免出现如下表述：

" [in'flikt] [wuːndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] " ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
" inflicting wounds from which he never fully recovered " (supposed to
" 造成 伤口 从 哪个 他 绝不 完全 恢复 " (据称 到
[biː; bi]['spəʊkən][baɪ][æn; ən][eks] - [sleɪv]) .
be spoken by an ex - slave) .
是 说 经过 一个 前任 - 奴隶) .

"给他造成的创伤，他从未完全康复"（据说是一位前奴隶所说）。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt][ðə; ði] [wɜːdz] ['dɑːki] [ænd; ənd]['nɪɡə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ]
I should like to recommend that the words darky and nigger and such
我 应该 喜欢 到 推荐 那 这 字 黑人 和 黑鬼 和 这样的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][əʊld] [blæk] ['wʊmən] " [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
expressions as " a comical little old black woman " be omitted from the
表达式 作为 " 一个 滑稽 小的 老的 黑色的 女士 " 是 省略 从 这
[ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɪŋ] .
editorial writing .
社论 写作 .

我建议在社论写作中删除"黑鬼"和"黑鬼"等词语以及"滑稽的小黑老妇"之类的表达。

[weə(r)] [ðə; ði][eks] - [sleɪv] [hɪm'self]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
Where the ex - slave himself uses these , they should be retained .
在哪里 这 前任 - 奴隶 他自己 用途 这些 , 他们 应该 是 保留 .

如果这些物品是前奴隶本人使用的，就应该保留。

[ðɪs] [mə'tɪəriəl] [sent] [dʒuːn] - [tuː; tə] [steɪts] [ɒv; əv] : ['eɪlə] . , [ɑːk] . , [flɑː] . , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
This material sent June 20 to states of : Ala . , Ark . , Fla . , Ga . ,
这 材料 发送 六月 - 到 各州 的 : 翼 . , 方舟 . , 佛罗里达州 . , 加 . ,

这份材料于6月20日寄往以下州：阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州。

[kiː] . , [lɑː] . , [ˌem 'diː] . , [mɪs] . , [məʊ] . , [en] . [siː] . , [əʊ'haɪəʊ] , ['ɑːklə] . , [tɛn] . , ['teksəs] ,
Ky . , La . , Md . , Miss . , Mo . , N . C . , Ohio , Okla . , Tenn . , Texas ,
肯塔基州 . , 拉 . , 马里兰州 . , 错过 . , 莫 . , N . C . , 俄亥俄州 , 俄克拉荷马州 . , 田纳西州 . , 德克萨斯州 ,

肯塔基州、路易斯安那州、马里兰州、密西西比州、密苏里州、北卡罗来纳州、俄亥俄州、俄克拉荷马州、田纳西州、德克萨斯州、

[ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd] [es] . [kɑː(r)] .
Va . , and S . Car .
瓦 . , 和 S . 车 .

弗吉尼亚州，以及南卡罗来纳州。

[[faɪl] [eit]]
[File 8]
[文件 8]

[文件 8]

[ˌmemə'rændəm]
MEMORANDUM
备忘录

备忘录

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 30 , 1937 .
七月 - , - .

1937年7月30日。

[tuː; tə] : [steɪt] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] ' - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
TO : STATE DIRECTORS OF THE FEDERAL WRITERS ' PROJECT
到 : 状态 导演 的 这 联邦 作家 - 项目

致：联邦作家计划各州主任

[frɒm; frəm] :
FROM :
从 :

从：

['henri] [dʒiː] . ['ɑːlzˌbɜːrg] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Henry G . Alsberg , Director
亨利 G . 阿尔斯伯格 , 导演

亨利·G·阿尔斯伯格，主任

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] [ðeə(r)]
The following general suggestions are being sent to all the States where there
这 下列的 一般的 建议 是 存在 发送 到 全部 这 各州 在哪里 那里
[ɑː(r); ə(r)] [eks] - [sleɪvz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
are ex - slaves still living .
是 前任 - 奴隶 仍然 活的 .

以下一般性建议将发送给所有仍有前奴隶居住的州。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'plai] [ɪn] ['təʊtəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒənz]
They will not apply in toto to your State as they represent general conclusions
他们 将要 不是 申请 在 托托 到 你的 状态 作为 他们 代表 一般的 结论
[riːtʃt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [eks] - [sleɪv] [mə'tɪəriəl] [ɔːl'redi] [səb'mɪtɪd] .
reached after reading the mass of ex - slave material already submitted .
达到 后 阅读 这 大量的 的 前任 - 奴隶 材料 已经 提交 .

这些结论并不完全适用于你的州，因为它们代表了在阅读了大量已提交的前奴隶资料后得出的一般性结论。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [pruːv] ['helpf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ə'lɒŋ] [brɔːd] [laɪnz] ,
However , they will , I hope , prove helpful as an indication , along broad lines ,
然而 , 他们 将要 , 我 希望 , 证明 有帮助 作为 一个 指示 , 沿着 广阔 线条 ,
[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
of what we want .
的 什么 我们 想 .

但是，我希望它们能够从大方向上帮助我们了解我们想要什么。

['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃənz] :
GENERAL SUGGESTIONS :
一般的 建议 :

一般建议：

[wʌn] . [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [eks] - [sleɪvz] [ðə; ði]
1 . Instead of attempting to interview a large number of ex - slaves the
1 . 反而 的 尝试 到 面试 一个 大的 数字 的 前任 - 奴隶 这
['wɜːkəz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
workers should now concentrate on one or two of the more interesting and
工人 应该 现在 集中 在 一 或者 二 的 这 更多的 有趣的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ,
intelligent people ,
聪明的 人们 ,

1. 与其尝试采访大量的奴隶，工作人员现在应该集中精力采访一两个比较有趣和聪明的奴隶。

[ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['əʊvə(r)]
revisiting them , establishing friendly relations , and drawing them out over
重温 他们 , 建立 友好的 关系 , 和 绘画 他们 出去 超过
[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .
a period of time . 2 .
一个 时期 的 时间 . 2 .

1. 重访他们，建立友好关系，并随着时间的推移与他们建立联系。2.

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['kwestʃənz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ]
The specific questions suggested to be asked of the slaves should be only a
这 具体的 问题 建议 到 是 问 的 这 奴隶 应该 是 仅有的 一个
['beɪsɪs] , [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
basis , a beginning .
基础 , 一个 开始 .

建议向奴隶提出的具体问题仅仅是一个基础，一个起点。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ,
The talk should run to all subjects ,
这 讲话 应该 跑步 到 全部 主题 ,

谈话内容应涵盖所有主题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi]
and the interviewer should take care to sieze upon the information already
和 这 面试官 应该 拿 关心 到 扣押 之上 这 信息 已经
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

面试官应注意把握受访者已提供的信息。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɔːl'redi] [təʊld] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [dɪ'raɪv] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] . [θriː] .
and stories already told , and from them derive other questions . 3 .
和 故事 已经 讲述 , 和 从 他们 派生 其他 问题 . 3 .

以及已经讲述过的故事，并从中引出其他问题。3.

[ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:]
The interviewer should take the greatest care not to influence the point of view
这 面试官 应该 拿 这 最 关心 不是 到 影响 这 观点 的 看法
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:mənt] ,
of the informant ,
的 这 线人 ,

采访者应格外注意不要影响受访者的观点。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [bɪ'kʌm] ['ɒbviəs] .
and not to let his own opinion on the subject of slavery become obvious .
和 不是 到 让 他的 自己的 观点 在 这 主题 的 奴隶制 变得 明显的 .

而且不能让自己对奴隶制问题的看法显露出来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [eks] - [sleɪv] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] ['əʊnli] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
Should the ex - slave , however , give only one side of the picture ,
应该 这 前任 - 奴隶 , 然而 , 给 仅有的 一 边 的 这 图片 ,

然而，如果这位前奴隶只讲述片面之词，

[ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:sk]
the interviewer should suggest that there were other circumstances , and ask
这 面试官 应该 建议 那 那里 是 其他 情况 , 和 问
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . [fɔ:r] .
questions about them . 4 .
问题 关于 他们 . 4 .

面试官应该暗示可能存在其他情况，并就此提出问题。4.

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [i:tʃ] [steɪt] [tʃu:z] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [eks] - [sleɪv]
We suggest that each state choose one or two of their most successful ex - slave
我们 建议 那 每个 状态 选择 一 或者 二 的 他们的 最多 成功的 前任 - 奴隶
['intəvju:əz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .
interviewers and have them take down some stories word for word .
面试官 和 有 他们 拿 向下 一些 故事 单词 为了 单词 .

我们建议每个州挑选一到两名最成功的前奴隶采访者，让他们逐字逐句地记录下一些故事。

[sʌm; səm] ['ni:grəʊ] [ɪn'fɔ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələs] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [taɪp]
Some Negro informants are marvellous in their ability to participate in this type
一些 黑人 线人 是 奇妙 在 他们的 能力 到 参加 在 这 类型
[ɒv; əv] ['ɪntəvju:] .
of interview .
的 面试 .

有些黑人线人在参与这类访谈方面表现出色。

[ɔ:l] ['stɔ:riz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] ['nɪəli] [wɜ:d] - [fɔ:(r); fə(r)] - [wɜ:d] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] . [faɪv] .
All stories should be as nearly word - for - word as is possible . 5 .
全部 故事 应该 是 作为 几乎 单词 - 为了 - 单词 作为 是 可能的 . 5 .

所有故事都应该尽可能逐字逐句地呈现。5.

[mɔ:(r)] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] [ɒn] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
More emphasis should be laid on questions concerning the lives of the
更多的 强调 应该 是 铺设 在 问题 有关 这 生活 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] .
individuals since they were freed .
个人 自从 他们 是 自由 .

应该更加重视有关这些人获释后生活状况的问题。

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['intəvju:əz] :
SUGGESTIONS TO INTERVIEWERS :
建议 到 面试官 :

给面试官的建议：

[ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
The interviewer should attempt to weave the following questions naturally into the conversation , in simple language .
这 面试官 应该 试图 到 编织 这 下列的 问题 自然 进入 这 对话 , 在 简单的 语言 .

面试官应尝试用简单的语言，自然地将以下问题融入到对话中。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæv; həv] ['sɪmpli] [sprʌŋ] [ruː'tiːn] ['kwestʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒntekst] ,
Many of the interviews show that the workers have simply sprung routine questions out of context ,
许多 的 这 访谈 展示 那 这 工人 有 简单地 弹簧 常规 问题 出去 的 语境 ,

许多访谈显示，工人们只是断章取义地抛出一些例行问题。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ruː'tiːn] ['ɑːnsəz] . [wʌn] .
and received routine answers . 1 .
和 已收到 常规 答案 . 1 .

并收到了例行答复。1.

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] ['friːdəm] ?
What did the ex - slaves expect from freedom ?
什么 做过 这 前任 - 奴隶 预计 从 自由 ?

这些前奴隶对自由有何期待?

['fɔːti] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mjuːl] ?
Forty acres and a mule ?
四十 英亩 和 一个 骡子 ?

四十英亩地和一头骡子?

[ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .
A distribution of the land of their masters ' plantation ? 2 .
一个 分配 的 这 土地 的 他们的 大师 - 种植园 ? 2 .

1. 分配他们主人种植园的土地？2.

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [get] ['ɑːftə(r)] ['friːdəm] ?
What did the slaves get after freedom ?
什么 做过 这 奴隶 得到 后 自由 ?

奴隶们获得自由后得到了什么?

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ?
Were any of the plantations actually divided up ?
是 任何 的 这 种植园 实际上 分割 向上 ?

这些种植园中真的有被分割的吗?

[dɪd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['mʌni] ?
Did their masters give them any money ?
做过 他们的 大师 给 他们 任何 钱 ?

他们的主人给他们钱了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ʌndə(r)] ['eni] [kəm'pʌlʃn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['sɜːvənts] ? [θriː] .
Were they under any compulsion after the war to remain as servants ? 3 .
是 他们 在下面 任何 强迫症 后 这 战争 到 保持 作为 仆人 ? 3 .

战后他们是否被迫继续做仆人？3.

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
What did the slaves do after the war ?
什么 做过 这 奴隶 做 后 这 战争 ?

战后奴隶们都做了些什么?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['dʒen(ə)rəli] ?
What did they receive generally ?
什么 做过 他们 收到 一般来说 ?

他们通常收到了什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] ? [fɔːr] .
What do they think about the reconstruction period ? 4 .
什么 做 他们 思考 关于 这 重建 时期 ? 4 .

他们对重建时期有何看法? 4.

[dɪd] ['siːkrət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kuː] [klʌks] ['klæn] [ɪg'zɜːt] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] ['eni]
Did secret organizations such as the Ku Klux Klan exert or attempt to exert any
做过 秘密 组织 这样的 作为 这 库 克鲁克斯 三K党 发挥 或者 试图 到 发挥 任何
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [eks] - [sleɪvz] ? [faɪv] .
influence over the lives of ex - slaves ? 5 .
影响 超过 这 生活 的 前任 - 奴隶 ? 5 .

像三K党这样的秘密组织是否对前奴隶的生活施加或试图施加任何影响? 5.

[dɪd] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] ['evə(r)] [vəʊt] ?
Did the ex - slaves ever vote ?
做过 这 前任 - 奴隶 曾经 投票 ?

这些前奴隶有过投票权吗?

[ɪf] [səʊ] , ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
If so , under what circumstances ?
如果 所以 , 在下面 什么 情况 ?

如果属实，是在什么情况下?

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ['evə(r)] [həʊld] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ?
Did any of their friends ever hold political office ?
做过 任何 的 他们的 朋友们 曾经 抓住 政治的 办公室 ?

他们的朋友中有人担任过政治职务吗?

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rɪ'strɪktɪd] ['sʌfrɪdʒ] ? [sɪks] .
What do the ex - slaves think of the present restricted suffrage ? 6 .
什么 做 这 前任 - 奴隶 思考 的 这 展示 受限制的 选举权 ? 6 .

前奴隶们对目前受限的选举权有何看法? 6.

[wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ?
What have the ex - slaves been doing in the interim between 1864 and 1937 ?
什么 有 这 前任 - 奴隶 到过 正在做 在 这 临时 之间 - 和 - ?

从 1864 年到 1937 年，这些前奴隶都在做什么?

[wɒt] [d'ʒɒbz] [hæv; həv] [ðeɪ] [held] ([ɪn] ['diːteɪl]) ?
What jobs have they held (in detail) ?
什么 工作 有 他们 握住 (在 细节) ?

他们都从事过哪些工作（请详细说明）?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] ['naʊədeɪz] ? ['sɛvən] .
How are they supported nowadays ? 7 .
如何 是 他们 有 如今 ? 7 .

他们现在如何获得支持? 7.

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]
What do the ex - slaves think of the younger generation of Negroes and
什么 做 这 前任 - 奴隶 思考 的 这 年轻 一代 的 黑人 和
[ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? [eit] .
of present conditions ? 8 .
的 展示 状况 ? 8 .

前奴隶们如何看待年轻一代的黑人以及他们目前的状况? 8.

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sleɪv] [ʌp'raiziŋz] ? [naɪn] .

Were there any instances of slave uprisings ? 9 .

是 那里 任何 实例 的 奴隶 起义 ? 9 .

9. 历史上发生过奴隶起义吗?

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] ['lɪvɪŋ] [ɪn][və'dʒɪniə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][næt]['tɜːnə(r)] [rɪ'beljən] ?

Were any of the ex - slaves in your community living in Virginia at the time of the Nat Turner rebellion ?

是 任何 的 这 前任 - 奴隶 在 你的 社区 活的 在 弗吉尼亚州 在 这 时间 的 这 纳特 车工 叛乱 ?

在纳特·特纳起义时期，你们社区里有居住在弗吉尼亚州的前奴隶吗?

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - .

Do they remember anything about it ? 10 .

做 他们 记住 任何事物 关于 它 ? - .

他们还记得这件事吗? 10.

[wɒt] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ?

What songs were there of the period ?

什么 歌曲 是 那里 的 这 时期 ?

那个时期有哪些歌曲?

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [tuː; tə] : [ˌælə'bæmə] , ['ɑːkənsɔː] , ['flɒrɪdə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ken'tʌki] , [lɑː] . ,

The above sent to : Alabama , Arkansas , Florida , Ga . , Kentucky , La . ,

这 多于 发送 到 : 阿拉巴马州 , 阿肯色州 , 佛罗里达 , 加 . , 肯塔基州 , 拉 . ,

以上内容已发送至：阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州、肯塔基州、路易斯安那州。

[ˌem 'diː] . , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [məʊ] . , [en] . [kɑː(r)] . , ['ɑːklə] . , [es] . [kɑː(r)] . , [tɛn] . , ['teksəs] , [və'dʒɪniə] ,

Md . , Mississippi , Mo . , N . Car . , Okla . , S . Car . , Tenn . , Texas , Virginia ,

马里兰州 . , 密西西比州 , 莫 . , N . 车 . , 俄克拉荷马州 . , S . 车 . , 田纳西州 . , 德克萨斯州 , 弗吉尼亚州 ,

马里兰州、密西西比州、密苏里州、北卡罗来纳州、俄克拉荷马州、南卡罗来纳州、田纳西州、德克萨斯州、弗吉尼亚州

['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [əʊ'haɪəʊ] , ['kænzəs] , [ˌɪndi'ænə] .

W . Va . , Ohio , Kansas , Indiana .

W . 瓦 . , 俄亥俄州 , 堪萨斯州 , 印第安纳州 .

西弗吉尼亚州、俄亥俄州、堪萨斯州、印第安纳州。

[[faɪl] [naɪn]]

[File 9]

[文件 9]

[文件 9]

[ˌmemə'rændəm]

MEMORANDUM

备忘录

备忘录

[sep'tembə(r)][eit] , -

September 8 , 1937

九月 8 , -

1937年9月8日

[tuː; tə] : [steɪt] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtər] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

TO : STATE DIRECTORS OF THE FEDERAL WRITERS ' PROJECT

到 : 状态 导演 的 这 联邦 作家 - 项目

致：联邦作家计划各州主任

[frɒm; frəm] : ['henri] [dʒiː] . ['ɑːlz,bɜːrg]
FROM : HENRY G . ALSBERG
从 : 亨利 G . 阿尔斯伯格

发件人：亨利·G·阿尔斯伯格

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ['wɜːkəz] [æz; əz]
It would be a good idea if you would ask such of your field workers as
它 会 是 一个 好的 主意 如果 你 会 问 这样的 的 你的 场地 工人 作为
[ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][eks] - [sleɪvz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
are collecting stories from ex - slaves to try to obtain stories given to
是 收集 故事 从 前任 - 奴隶 到 尝试 到 获得 故事 给定 到
[ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['grænpeərənts] .
the ex - slaves by their parents and grandparents .
这 前任 - 奴隶 经过 他们的 父母 和 祖父母 .

如果你能让那些正在收集前奴隶故事的实地工作人员尝试获取前奴隶的父母和祖父母讲述给他们的故事，那将是一个好主意。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ledʒəndz]
The workers should try to obtain information about family traditions and legends
这 工人 应该 尝试 到 获得 信息 关于 家庭 传统 和 传说
[pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
passed down from generation to generation .
通过了 向下 从 一代 到 一代 .

工作人员应该努力获取代代相传的家族传统和传说信息。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][ə'veɪləb(ə)l] .
There should be a wealth of such material available .
那里 应该 是 一个 财富 的 这样的 材料 可用的 .

应该有很多这类资料可供参考。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ]
We have found that the most reliable way to obtain information about the age
我们 有 成立 那 这 最多 可靠的 方式 到 获得 信息 关于 这 年龄
[ɒv; əv][eks] - [sleɪvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tʊk] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk]
of ex - slaves or the time certain events in their lives took place is to ask
的 前任 - 奴隶 或者 这 时间 肯定 活动 在 他们的 生活 采取 地方 是 到 问
[ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [,rekə'lekt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [nəʊn] [deɪt] [ænd; ənd]
them to try to recollect some event of importance of known date and
他们 到 尝试 到 追忆 一些 事件 的 重要性 的 已知 日期 和
[tuː; tə][juːz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['refrəns] .
to use that as a point of reference .
到 使用 那 作为 一个 观点 的 参考 .

我们发现，要了解前奴隶的年龄或他们生活中某些事件发生的时间，最可靠的方法是让他们尝试回忆一些已知日期的重要事件，并以此作为参考点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[və'dʒɪniə][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [snəʊ] [stɔːm] [kɔːld] ['kɑːksɪz] [snəʊ] [stɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn]
Virginia had a very famous snow storm called Cox's Snow Storm which is listed in
弗吉尼亚州 有 一个 非常 著名的 雪 风暴 称为 考克斯 雪 风暴 哪个 是 列出 在
['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [baɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [rɪ'membəd] [baɪ]['meni][eks] - [sleɪvz] .
history books by date and which is well remembered by many ex - slaves .
历史 图书 经过 日期 和 哪个 是 出色地 记得 经过 许多 前任 - 奴隶 .

弗吉尼亚州曾发生过一场非常著名的暴风雪，称为考克斯暴风雪，历史书籍中按日期记载了这场暴风雪，许多前奴隶都对此记忆犹新。

[ɪn] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə][sʌm; səm][eks] - [sleɪvz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In Georgia and Alabama some ex - slaves remember the falling stars of the
在 乔治亚州 和 阿拉巴马州 一些 前任 - 奴隶 记住 这 坠落 明星 的 这
[jɪə(r)] - .
year 1883 .
年 - .

在佐治亚州和阿拉巴马州，一些前奴隶还记得 1883 年的流星雨。

[æn; ən][eks] - [sleɪv] [wɪl] ['ɒf(ə)n][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ['stɔːri] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'vents] .
An ex - slave will often remember his life story in relation to such events .
一个 前任 - 奴隶 将要 经常 记住 他的 生活 故事 在 关系 到 这样的 活动 .

一位前奴隶常常会通过这类事件来回忆他的人生故事。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][eks] - [sleɪv] ['stɔːriz] [tuː; tə][ɑːsk]
Not only does it help the chronological accuracy of ex - slave stories to ask
不是 仅有的 做 它 帮助 这 按时间顺序 准确性 的 前任 - 奴隶 故事 到 问
[fɔː(r); fə(r)]['deɪtɪd] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
for dated happenings of this kind ,
为了 日期 事件 的 这 种类 ,

询问这类事件的具体日期，不仅有助于提高前奴隶故事的时间准确性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['stɔːri] ['biːɪŋ] [təʊld][ɪz]['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
but it often serves to show whether the story being told is real or imagined .
但 它 经常 服务 到 展示 无论 这 故事 存在 讲述 是 真实的 或者 想象 .

但这通常有助于判断所讲述的故事是真实的还是虚构的。

[sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [steɪts] :
Sent the following states :
发送 这 下列的 各州 :

已发送以下状态：

[ˌælə'bæmə]['meərilənd] [ˌtenə'siː]
Alabama Maryland Tennessee
阿拉巴马州 马里兰州 田纳西州

阿拉巴马州 马里兰州 田纳西州

['ɑːkənsɔː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['teksəs]
Arkansas Mississippi Texas
阿肯色州 密西西比州 德克萨斯州

阿肯色州、密西西比州、德克萨斯州

['flɒrɪdə] [mɪ'zʊəri] [və'dʒɪniə]
Florida Missouri Virginia
佛罗里达 密苏里州 弗吉尼亚州

佛罗里达州、密苏里州、弗吉尼亚州

['dʒɔːdʒə] [en] . [ˌkærə'laɪnə] [west] [və'dʒɪniə]
Georgia N . Carolina West Virginia
乔治亚州 N . 卡罗莱纳 西方 弗吉尼亚州

佐治亚州、北卡罗来纳州、西弗吉尼亚州

[ken'tʌki] [ˌəʊklə'həʊmə][əʊ'haɪəʊ]
Kentucky Oklahoma Ohio
肯塔基州 俄克拉荷马州 俄亥俄州

肯塔基州 俄克拉荷马州 俄亥俄州

[luˌiːzi'ænə] [es] . [ˌkærə'laɪnə]['kænzəs]
Louisiana S . Carolina Kansas
路易斯安那州 S . 卡罗莱纳 堪萨斯州

路易斯安那州、南卡罗来纳州、堪萨斯州

[ˌɪndi'ænə]
Indiana
印第安纳州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神